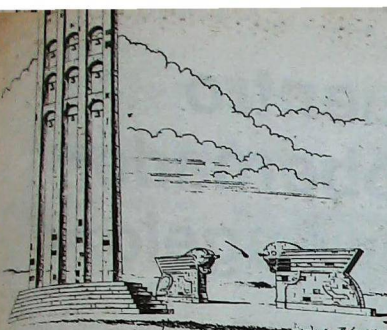




VULSUNUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XI
N° 357

Miércoles
25 de
setiembre
de 1985

¡Vean, qué escriben los turcos!

*Respuesta del embajador turco en Londres
a la revista "El economista"*

En nuestras ediciones 353 y 356 publicamos, en idioma castellano y armenio, respectivamente, una nota aparecida en la revista "El economista", de Londres. La misma se refería a los armenios, al genocidio, y al informe del experto inglés B. Whitaker.

Con motivo de esa publicación, el embajador turco en Londres, Ahmet Ersoy, envió una carta a la revista, que ésta publicó en su edición del 7 de setiembre ppdo. A continuación, transcribimos el texto de esa carta:

Señor:

He leído vuestro artículo, titulado "Todavía parece ayer", del 7 de agosto ppdo., con gran desolación. No me pareció bien que "El economista" diera lugar a la propaganda armenia concerniente a los reclamos de los sucesos de 1915-16. Hay abundantes pruebas que evidencian que estos alegatos no poseen bases verdaderas.

Varias fuentes extranjeras estiman que el total de la población armenia resi-

dente en los límites del imperio otomano era de 900.000 a 1.300.000 personas. Por lo tanto, es muy difícil que sean ciertas esas afirmaciones que indican que "al menos 1.000.000 de armenios fueron asesinados o murieron en marchas forzadas al exilio".

Que algunas personas perdieron su lugar de vivienda en el tumulto de la Primera Guerra Mundial es una realidad. Lo que olvida el autor del artículo mencionado son las condiciones de la región en cuestión durante esos años.

El imperio otomano estaba en guerra con el imperio ruso, y los armenios, que estaban sujetos al imperio otomano, estuvieron involucrados en un complot contra el estado y se aliaron a las fuerzas rusas para atacar al ejército otomano. Además, los armenios que, desde el exterior, los alentaron, ayudaron y asistieron, cometieron terribles atrocidades contra el pueblo musulmán que vivía en las provincias

del este. También estuvieron implicados en actividades terroristas dentro del país, por lo que perdieron la vida muchos inocentes.

Como consecuencia de esto, para asegurar sus fronteras del este, el gobierno de aquel tiempo tuvo que tomar medidas con el objeto de reubicar a la población armenia residente en esas provincias. Me gustaría subrayar que estas medidas no fueron tomadas directamente contra los armenios, que permanecieron fieles al imperio, donde disfrutaron de una vida privilegiada y próspera, por centurias. Pero, sólo en áreas donde los armenios tuvieron una rebelión abierta contra el estado, masacraron ciudadanos que se habían aliado o habían colaborado con las fuerzas invasoras.

Cuando hablamos de la pérdida de vida entre el pueblo armenio, uno debería recordar que durante la Primera Guerra Mundial murieron también tres millones de turcos.

Londres
AHMET ERSOY,
Embajador turco

30° aniversario de la consagración papal de S.S. Vazkén I



La Santa Sede de Etchmiadzin está de fiesta. Prepara con absoluta dedicación las ceremonias con las que se celebrará el 30° aniversario de la consagración papal de S.S. Vazkén I, Católicos de todos los armenios y Patriarca Supremo.

La ceremonia principal será llevada a cabo el próximo domingo 29 de setiembre en la Santa Sede. Para dicha ocasión, han viajado especialmente a la Madre Patria, turistas armenios de distintos países de

la diáspora, entre ellos, un importante número de representantes de nuestra colectividad y de las comunidades de Uruguay y Brasil.

Nacido el 20 de setiembre de 1908, en Bucarest, Levón Baldjian, imbuido de una fuerte vocación religiosa viajó a Grecia para ser ordenado sacerdote.

En 1942, fue elegido jefe espiritual de la feligresía armenia de Rumania y un año más tarde, el gobierno ru-

(continúa en pág. 5)

CARTA ACLARATORIA DEL COLEGIO MEKHITARISTA

(información en pág. 8)

Acto Público

Al cierre de esta edición, se estaba llevando a cabo el Acto Público, organizado por la Asamblea Interinstitucional Armenia de la Argentina, para dar un informe acerca de las sesiones de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías de las Naciones Unidas.

(Información en próximos números)

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա.-ի

Գահակալութեան

30-րդ Տարեդարձը

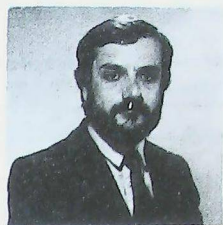
Յառաջիկայ Կիրակի, Սեպտեմբեր 29-ին, Ս. Էջմիածինի եւ Սիբուրգի բոլոր Հայկական եկեղեցիներու մէջ պիտի նշուի Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Ամենայն Հայոց Հայրապետի Գահակալութեան 30-րդ տարեդարձը:

Այս պահանջի առիթով, կը վերանորոգենք մեր ուխտը հանդէպ Հայոց գերագոյն Հովուապետին եւ մեր բարեմաղթութիւնները կը յղենք Վեհին, ցանկալով երկար եւ առողջ կեանք:

REGRESO EL DR. RICARDO ISSA

El 9 de setiembre ppdo., a las 21.00, llegó al aeropuerto de Córdoba, el joven abogado Dr. Ricardo Issa, quien junto a los Dres. Roberto Malkassian, Michel Karahanian y Juan Tokatlian, estuvo representando a la Asamblea Interinstitucional Armenia, en las sesiones de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección de las Minorías de las Naciones Unidas.

Estuvieron presentes en el aeropuerto, los representantes de Parecordzagán de Córdoba, en la persona de su presidente, Sr. Juan Nourikhan, y el prosecretario, Sr. Carlos Alekian, como así también el presidente del Consejo Profesional Argentino Armenio, Sr. Esteban Issa y el ingeniero Jacobo Assadourian, la Dra. Rosa Gurlekian, además de familiares y amigos.



El Dr. Ricardo Issa pronunció palabras llenas de significado patriótico. Dijo, entre otros conceptos: "Después del éxito logrado en Ginebra, tuve la felicidad de visitar la Madre Patria, y al ver Armenia, sus adelantos culturales, científicos, tecnológicos, al ver ese maravilloso pueblo que palpita con honor y orgullo su nacionalidad armenia, puedo considerarme muy honrado por la misión cumplida ante la Organización de las Naciones Unidas".

Homenaje al Maestro Armenio

Organizado por la Comisión de Damas de Parecordzagán, el sábado 14 de setiembre a las 22.00, se festejó el "Día del Maestro Armenio".

Realmente, fue una actividad muy feliz por el reconocimiento que se les brindó a las maestras de la Escuela Armenia de la Colectividad, la Escuela "Sahag-Mesrob", y a las que ejercen distintas tareas docentes dentro de la U.G.A.B.

El salón de la institución, en esa ocasión estuvo real-

mente colmado. Cerca de doscientas personas, se reunieron ese día para brindar su testimonio de gratitud a las maestras armenias, por todo lo que ellas hacen para beneficio de la colectividad.

Con ese fin, la Comisión de Damas, también les hizo llegar presentes a todas.

La reunión fue presidida por el R.P. Avedis Torosian, y entre los presentes, se encontraba el presidente honorario de la institución, Sr. Torós Ernekian.

Encuentro con el Gobernador, Dr. César Angeloz

Un grupo de directivos de la U.G.A.B. de Córdoba, hace unos días se hizo presente en el domicilio particular del Gobernador de dicha ciudad, Dr. César Angeloz, con el objeto de expresar los saludos de la colectividad armenia al primer magistrado de la provincia.

En dicha oportunidad, la delegación, como testimonio de gratitud a la tierra argentina, que cobijó a los inmigrantes armenios, obse-



quió un cuadro del artista plástico Eduardo Setrakian conocido en ese medio, a Gobernador.

La delegación fue amablemente recibida por el Gobernador y su distinguida esposa, con quienes departieron en un clima de camaradería.

En la reunión, también estuvo presente el artista, quien fue el encargado de entregar el cuadro al primer magistrado de la provincia de Córdoba.

DIA DEL INMIGRANTE



Con la presencia de casi todas las colectividades, se festejó en la plaza "San Martín", el "Día del Inmigrante". Varios oradores hicieron uso de la palabra, y luego de la colocación de la ofrenda floral, desfilaron

las distintas delegaciones, con sus trajes típicos.

La colectividad armenia de Córdoba fue representada por el conjunto de danzas de la Unión General Armenia de Beneficencia,

que portó la bandera institucional.

En dicha ocasión, estuvieron presentes los Sres. Juan Nourikhan, Meguerditch Merdianian, Garó Nacachian y Carlos Mihitarian.

En Buenos Aires
Calle Maipú 963
Tel. 312-7391 - Télex 2-1406

Mar del Plata
Calle Buenos Aires 1841
Tel. 25002 - Télex 39-874

y Córdoba
Calle Entre Ríos 70
Tel. 42031 - Télex 51-744

Vive el
Gran Hotel DORÁ
Para que usted lo disfrute.

MOLINOS
"Ararat"
Burgol candeal
Graneones
PRODUCTOS DE
CARLOS BOYADJIAN
Lacroze 2536
(José Ingenieros)
T.E.: 757-0784

Meritoria 2ª ubicación para Gustavo Der Ohanessian

En una jornada lluviosa, se disputó, el domingo 22 de setiembre ppdo., en la ciudad de Resistencia, Chaco, una nueva competencia del "Club Argentino de Pilotos".

Gustavo Der Ohanessian finalizó su serie en tercera posición, tratando de conservar su coupé para la final.

Las series fueron ganadas por Oltra y Fernandino.

En la final, largó en punta Fernandino, seguido por Cocho López, Oltra y Lavanni, mientras que Gustavo lo hacía en quinto lugar.

Pese a que los que precedían a Der Ohanessian contaban con autos más



veloces, Gustavo comenzó a escalar posiciones, sobre la base de un excelente ma-

nejo, bajo la lluvia, que lo llevó a un meritorio y merecido segundo puesto. Esta posición le otorga quince importantísimos puntos, que lo acercan al tercer puesto en el Campeonato.

Sin lugar a dudas, lo de Gustavo fue una contundente demostración de talento y nivel conductivo.

Clasificación final: 1º) Fernandino, 2º) Der Ohanessian, 3º) Oltra.

Clasificación en el Campeonato: 1º) Cocho López, (184 puntos), 2º) Fernandino (138 puntos), 3º) Monuzzi (105 puntos), 4º) Der Ohanessian (97 puntos).

Juan Pablo Gehchidjian



Un tropezón no es caída



En una nueva fecha del campeonato de fútbol de "Primera C", Deportivo Armenia cayó ante Defensores de Cambaceres, en un partido disputado en cancha de éste, el sábado 21 de setiembre ppdo.

En la primera etapa, Armenia se colocó en ganancia, con un gol de Gallardo, pero en el segundo tiempo, Defensores de Cambaceres logró el triunfo, al imponerse por 2 a 1, con goles de Raschi y Jesús.

Por su parte, Defensa y Justicia se impuso a San Telmo por 1 a 0.

Esta caída de Armenia favorece a Defensa y Justicia que queda como único puntero del campeonato.

No dudamos de que en próximos encuentros, Armenia logrará nuevamente la primera colocación que tanta satisfacción causó a sus simpatizantes.

Próxima fecha: D. Armenia vs. Colegiales

POSICIONES

	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.	Prom.
D. y Justicia	40	28	16	8	4	40	21	42.00
Dep. Armenia	38	28	12	14	2	35	21	38.00
Excursionistas	36	28	15	6	7	52	36	35.00
T. Suárez	35	28	13	9	6	43	28	30.35
Dep. Merlo	35	28	12	11	5	46	33	34.30
Ituzalingo	35	28	13	9	6	32	20	39.30
Almagro	32	28	12	8	8	45	27	45.66
D. Sud	32	28	10	12	6	44	34	32.00
Arsenal	31	28	12	7	9	34	26	31.00
Flandria	30	28	9	12	7	42	34	31.66
Comunicaciones	30	28	11	8	9	39	35	28.66
C. Córdoba	30	28	10	10	8	37	40	34.66
Arg. de Quilmes	22	28	6	10	12	33	42	37.33
Colegiales	22	28	7	8	13	32	49	34.66
Def. de Ceres	21	28	8	5	15	28	34	21.00
Def. Unidos	21	28	6	9	13	35	47	31.00
San Telmo	20	28	5	10	13	40	52	35.66
Berazategui	18	28	5	8	15	22	43	33.00
Bcas. Central	17	28	5	7	16	27	49	22.33
San Martín	15	28	4	7	17	31	66	24.00

MINIBASQUET:

El equipo de U.G.A.B., subcampeón



El equipo de minibasket de la Unión General Armenia de Beneficencia se clasificó Subcampeón en el torneo oficial organizado por la Federación Porteña de Básquet de 1985. En la foto, el equipo subcampeón con el prof. C. Rascovan y la mascota, A. Terzian.

PANAGIOTIS

Fca. de postres orientales
FILA CRUDA Y CADAIF

Castillo 245 T.E.: 771-8951

RIGAR'S
camisetas calzoncillos

Distribuidora mayorista

Remeras "Chitex"
Lencería y medias

LENCELANDIA

Ventas por mayor

Larrea 388

T.E.: 47-9509

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)



Y.K.K.

Cierres para: Camperas - Pantalones
Pullover - Vestidos - Fundas - Carpas
Pullover - Botas - Tapizados - etc.

En todos los colores y en todas las medidas



Super Once

El distribuidor más importante en cierres

En sus dos locales

LAVALLE 2376 Tel. 47 8878

LAVALLE 2521 Tel. 47 5066

11052 Buenos Aires

Hombrecas
Puntillas-festones
Elásticos-cordones
Galones-cintas

LO ESPERAMOS

CAMISAS
génesis
Linea Internacional

Un modo totalmente particular
de hacer moda

Avda. del Trabajo 2087/9 Cap. Fed. T.E.: 631-3860

ANUSH
Medias-Lencería

Santa Fe 1420. T.E.: 41-7412 Bs. As. Argentina

Moda infantil y juvenil
1 a 16 años

Vestidos-soleros-conjuntos

de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811



Con motivo del 70° aniversario
de la heroica resistencia de la ciudad de Urfa (Hetiesia):

DIALOGO A TRAVES DEL TIEMPO Y DEL ESPACIO, CON KAREN YEPPE

En el barrio Meydan de Alepo, hay una institución educacional armenia que lleva el nombre de "Karen Yeppe". ¿Quién sois, Karen Yeppe, de qué nacionalidad, por qué esa institución lleva vuestro nombre?

—He nacido en 1876, en Copenhague y he crecido y me he educado en esa lejana ciudad del norte. Me acuerdo de que en 1903, cuando recién había cumplido los 27 años, me alisté en la misión oriental alemana del Dr. Johannes Lepsius y decidí participar en la ayuda a los niños armenios huérfanos de las matanzas armenias de 1895. Sentí que el sagrado ideal de mi vida era ayudar a los necesitados, y decidí partir. Se opusieron mis padres; mis hermanos quisieron convencerme para que abandonara esa idea; me asustaron con las dificultades de los países extraños, pero yo no cambié de decisión y estoy contenta de que me quedé firme. Así, ya en 1903, estaba en Urfa, Hetesia.

—Cuando llegó a Urfa, esa lejana ciudad donde no tenía ningún conocimiento ni amigo y además no había quien entendiera su lengua, ¿cómo pudo permanecer allí y sobrellevarlo?, ¿cómo pudo, en un corto lapso, aprender el idioma armenio, tan bien que muchos la llamaban Karen Yeppe, la armenia?

—Yo no estaba casada; para mí era desconocido el sentimiento que una verdadera madre hacia sus hijos. Pero, el estado pobre de los huérfanos armenios, me obligó a que me volviera una madre para ellos.

—Hasta 1915, usted expuso sus nobles cualidades humanitarias. Además de



ser madre, fue para los huérfanos, una leal consejera, una verdadera conductora. Después, en 1915, demostró que al lado de esos sentimientos, vivía lo heroico. ¿Cómo pudo resistir a ese horror?

—Los héroes eran aquellos que organizaron la batalla épica de la resistencia de la ciudad de Hetesia, aquellos que durante veinticinco días, casi sin armas, hicieron frente a los soldados, a las armas y a los cañones, a los ataques del ejército enemigo y del populacho.

Era en el mes de mayo, me acuerdo, cuando llegaron a Urfa los primeros grupos de deportados de Zeitún, que habían sufrido toda clase de tormentos, casi desnudos, descalzos, hambrientos y sedientos. En mi libro de notas, en esos días, escribí: "Los armenios de Urfa están muy preocupados, piensan en lo que va a pasar con ellos; los jóvenes están enardecidos y dispuestos a la rebelión, pero los jefes de la comunidad aconsejan prudencia".

Estaba desorientada. De nuevo, el horror se cernía sobre la cabeza de los armenios que ya habían sufrido lo horrible. Puse todo mi empeño en ayudar a los pobres, ancianos de Zeitún, a los niños, a los enfermos... Desde nuestro

orfanato, llevaba pan y comida caliente, les prodigaba medicamentos, los consolaba, dándoles esperanza.

Las autoridades turcas me prohibieron. Protesté, sin resultado. Me alejaron del orfanato y amenazaron con echarme del país. Me escondí en la casa del Dr. Phil, en el hospital suizo.

El 29 de setiembre me desperté por un fuerte cañoneo. Ya había comenzado la heroica resistencia de Urfa; de un lado, un puñado de armenios; del otro, los soldados regulares del gobierno turco. Realizaron milagros los dos hermanos lotneperian, Meguerditch y Sako. Uno cayó valientemente al encabezar la defensa de la ciudad, al otro lo capturaron herido y lo ahorcaron en la plaza.

También tuvieron destacada actuación, Harutiun Restguelenian y entre las mujeres, la Sra. Jatún Konduradjian, la Srta. Mariam Chilinguerian y muchas otras. Con los cañones colocados en las alturas, veinticinco días seguidos, bombardearon la ciudad, echando al suelo las lindas casas de dos pisos, construidas con piedras blancas; los edificios escolares, las iglesias y los santuarios.

El 20 de octubre, los últimos armenios que aún resistían en la Catedral, colocaron un enorme letrero con la siguiente leyenda:

"VAMOS A LUCHAR HASTA EL FINAL Y MORIR COMO HOMBRES LIBRES".

Con mis prismáticos leí esas líneas y, con lágrimas en los ojos susurré: "¡Ay, qué bueno sería si todos los armenios hubieran contestado así a los turcos!".

Edward Avakian,
periodista de Armenia.
Traducido por Jorge Sarafian

Los Angeles:



Actividades del grupo 'Movimiento Armenagán'



En el patio del Colegio "Arshag Dicranian" de la Asociación Cultural Tekeyán de Los Angeles, se llevaron a cabo dos actos importantes.

El primero fue una muestra de karate, a cargo de la Agrupación "Armenagán Sharyum" (Movimiento Armenagán), dirigido por Harry Menechian.

En dicha ocasión, el instructor, cinturón negro de karate, entregó, además, los correspondientes cinturones a los jóvenes que cumplieron una etapa de sus estudios.

La segunda actividad, que se desarrolló ese mismo día, también reunió a

numerosos presentes para apreciar el desfile del grupo scout, recientemente formado.

Dirigidos por Vartán Nazirian, los scouts realizaron distintas demostraciones en el patio.

Durante el acto, hizo uso de la palabra el Dr. Simón Simonian, quien puso énfasis en la importancia del "Movimiento Armenagán" para la juventud y dijo: "Al participar del Movimiento Armenagán, ellos logran disciplinas de orden, responsabilidad, trabajo y sabiduría. Todas estas actitudes los ayudarán a lograr éxitos en su vida personal".



Primavera

Las primeras hojas tiernas en las plantas me hacen pensar que la primavera es como una convalecencia, y despierta en mí esa primavera individual que restaura la creencia en el mañana.

Cuando la afirmación ocupa el lugar del lamento, cuando la voluntad gira como una paloma que comienza el viaje y toma su camino en busca de objetivos, cuando el contratiempo se torna en desafío es el momento —si ya no lo ha sido— de comenzar a pensar que no estamos solos. Pospongamos las miras

personales a los intereses de la comunidad; dejemos de lado lo accesorio y pasajero, buscando lo fundamental y auténtico.

No seremos "yo" solitarios y asumiremos el "nosotros" solidario.

La primavera, con sus tímidos verdes insinuados, nos dice sí a la esperanza; hubo días inclementes, pero habrá días radiantes.

Nos incita a la exaltación de los valores positivos compartidos y a saber apreciar el valor de los momentos duros superados.

J a z m i n

TODOLARMAS ROBO-ASALTO INCENDIO

Instalación de sistemas electrónicos en comercios, viviendas, depósitos, garantidos
Financiación. Reparamos sistemas de otras marcas que ya se encuentran instalados

T.E.: 981-0440



AUTOMOTORES BRAZO LARGO S.A.

de Gregorio Der Ohanesian

planes especiales para
la colectividad

Concesionario oficial: Av. Gaona 4467, Ciudadela. 653-6419/6551
Av. Gral. Lavalle esq. Larrea (2800) Zárate (B.A.) T.E.: 0328-4021

SERVICIOS FUNERARIOS SIN CARGO
PARA LOS AFILIADOS A:
Calidad y prestigio
América
Av. CORDOBA 4737 - Tel: 772-8539/8654

JUBILADOS
PENSIONADOS
Y OTRAS

☆☆☆☆☆☆☆☆

Lola Levi's Wrangler FUS
20 SUCURSALES CORDOBA

nouri Jean's de M. NOURIKHAN e hijos

Lee WABOS 4400 UNIFORMES UFO

EL CORO "SHNORHALI" EN UN NUEVO RECITAL



Organizado por la Liga de Jóvenes de la Unión General Armenia de Beneficencia, el viernes 20 de setiembre ppdo., realizó un concierto "Homenaje" el Coro "Shnorhali" del Instituto Marie Manoogian, dirigido por la prof. Diana K. de Sarafian.

El objetivo del recital fue homenajear a la Madre

Patria, a su pueblo, a la bendita tierra argentina, a la fe del pueblo armenio, al Padre de la Música Armenia, el R.P. Padre Gomidás, y al poeta Hovannés Shiraz.

Las palabras de apertura estuvieron a cargo del joven Claudio Gagosian, tras lo cual el coro interpretó las canciones "Hairenik", "Alakeadz", "Toi

Nerguidz", "Donagán ierk", "Im surp hairienik" y otras interpretaciones, seguidas de las palabras explicativas de Alex Brahmanian.

Hacia el final, hizo uso de la palabra el R.P. Arsham avak kahaná Bozoian, quien, como siempre, estimuló la labor del Coro y felicitó a su directora e integrantes.

30° aniversario de la consagración papal de S.S. Vazkén I

mano confirmó dicha elección.

En 1951, el entonces Catolicós de todos los armenios, S.S. Kevork IV, lo consagró Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de Rumania. Desde aquel momento, el R.P. Baldjian desarrolló una importante actividad intelectual, cultural y eclesiástica.

Toda esta obra, unida a su fuerte fe y espiritualidad, hicieron que el 29 de setiembre de 1955 la Asamblea de la Iglesia Apostólica Armenia lo eli-

giera como Patriarca Supremo y Catolicós de todos los armenios bajo el nombre de Vazkén I. Desde entonces, S.S. Vazkén I —apodado "el Patriarca Constructor"— es la cabeza de la Iglesia Apostólica Armenia, con sede en San Etchmiadzin.

¡Dios conceda larga vida y salud a nuestro Catolicós, para que su mano bienhechora siga haciendo todo lo que realiza por la unidad y el entendimiento de todos los armenios y por la paz mundial!

Se recibe la primavera con una cálida reunión juvenil

La llegada de la primavera tuvo este año, una original fiesta en la U.G.A.B.. La Liga de Jóvenes tuvo la buena idea de reunir a sus pares en una informal "Pízza party", en la que no faltó la abundante cerveza tirada.

El salón "Sarkis Benklián" de la institución

fue completamente colmado por los jóvenes, quienes disfrutaron de amenos momentos de camaradería mientras compartían la alegría juvenil y la sana diversión.

La reunión, así concebida, se extendió hasta la madrugada.

Próxima presentación del Grupo Encuentros Internacionales de Música Contemporánea

El Grupo "Encuentros Internacionales de Música Contemporánea" es un conjunto de cámara creado dirigido, desde 1978, por la compositora y directora Alicia Terzian. Su objetivo es la promoción de la creación, por encargo, de obras de vanguardia de compositores argentinos, latinoamericanos y universales.

Lille, de Orleans, el Festival de Graz, la Fundación Gulbenkian de Lisboa y la Sala Gomidás de Ereván.

Su directora, Alicia Terzian, ha merecido dos Premios del Fondo Nacional de las Artes, el Primer Premio Municipal de Composición y el Primer Premio Na-

cional de Música, junto al Premio Gomidás.

Entre las próximas presentaciones, programadas por el Grupo, el viernes 27 de setiembre próximo, a las 20.30, dará un concierto de Música Electroacústica, en el local de Promúsica, Florida 638, Capital.

Dr. Rupen Rupenian
Dr. Abraham Aharonian
Contadores Públicos.
PROBING
Consultores de Empresas

Paraná 539 - 4° Of. 29 - (1017) Capital - T.E. 46-6727

DESDE 1919

**COMPRO - VENDO
ALFOMBRAS PERSAS**

ORIENTALES Y NACIONALES
NUEVAS Y USADAS
TAPICES Y GOBELINOS
VIA MONTE 844 (Esq. Suipacha)
Sr. Nazar 392-8528/8214
LAVADO - RESTAURACION

**Herrajes
Otzakian**

Grifería
Artesanal

Pueyrredón 727 Cap.
T.E.: 86-6533

Mueblería Lito

-Mejores precios-
-Créditos a sola firma-

Juegos de living-comedores-dormitorios
Modulares-placards-colchones
Amoblamientos de cocina a medida

CENTENERA 1345

T.E.: 921-3526

Corsetería del Once

Larrea 356. Capital.

T.E.: 47-7572

Reportaje al Fiscal General de los EE.UU., Dr. Ramsey Clark

(Primera parte)

Nacido en 1927, en Dallas, Texas, Ramsey Clark es licenciado en Historia Americana y Doctor en Leyes de la Universidad de Chicago. Integró el Cuerpo de Marina de los EE.UU. y fue asistente del Fiscal General de los EE.UU., en 1961, durante la presidencia de John F. Kennedy, cuando tenía apenas 34 años.

En 1967, el presidente Lyndon B. Johnson lo nombró Fiscal General, cargo que desempeñó hasta 1969. Desde entonces, el Dr. Clark es reconocido internacionalmente desde muchos puntos de vista, pero especialmente es conocido como escritor, docente y defensor de los Derechos Humanos, gracias a sus proposiciones de reformas en leyes criminales, en prisiones y en lo referente a la libertad civil.

No sólo individualmente, sino también a través de distintas instituciones, ha luchado por la defensa de los derechos humanos de judíos rusos, prisioneros en Brasil, Grecia, Irlanda, España y Sudáfrica, y además, en 1980, fue el enviado del presidente Carter para negociar la crisis de Irán.

En defensa de sus ideales contrarios a toda forma de violencia, el Dr. Clark ha viajado por más de ochenta países y ha dado más de cincuenta conferencias en distintas universidades del mundo. Sus propuestas han sido incluidas en el Derecho Internacional y Constitucional, en el Derecho Civil y en distintas leyes relativas a empleos, al poder presidencial en caso de emergencia, a la delincuencia juvenil, derecho de viajes y control criminal, entre otros ítems.

¿Qué opina sobre el genocidio de armenios reali-

zados por los turcos entre 1915 y 1923?

La historia armenia se remonta a los tiempos más antiguos. Herodoto ya escribía sobre ellos. En el siglo XIX, los armenios vivieron momentos difíciles. Entre 1875 y 1895, y luego en 1896, hubo un período terrible de masacre: la matanza provocada por los turcos. Y, en el comienzo de la Primera Guerra Mundial, se dio la inseguridad del gobierno turco, la amenaza de guerra en el Dardanelos y el histórico riesgo de la población armenia, históricamente cristiana, en Turquía.

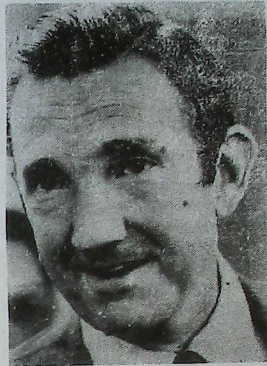
En mi opinión, parecería que estos actos vinieran todos juntos, algunos muy antiguos y otros más recientes, para resurgir las fuerzas de violencia que habían sido contenidas con imperfección en los siglos precedentes. No se puede cuestionar que el mundo vio el que sería el primer gran golpe de este siglo, en abril de 1915, con la eliminación de los armenios.

Para usted, ¿qué fue la cuestión armenia?

Sin dudas, el motivo o deseo de muchos era la eliminación de los armenios y su cultura, para sacarlos del territorio que ocupaban desde —por lo menos— siete u ocho siglos antes de Cristo. En ese momento, los armenios eran considerados como una amenaza a la unidad turca y al Islam. Por otra parte se los veía como "potenciales" aliados de la U.R.S.S., por lo que era un pueblo que debía ser eliminado en las fronteras de Turquía.

Por lo tanto, eso fue genocidio.

Para esos hombres sí. No creo que los turcos compartan esta visión. Para mí, el uso del vocablo genocidio par los actos cometi-



dos contra los armenios es apropiado, y lo es en cualquier lugar de la historia.

Dr. Clark, Ud. ha sido un oficial de alto rango en los EE.UU. Actualmente, el Departamento de Estado ha considerado al genocidio como un hecho "supuesto" y Reagan, a pesar de que lo reconoció en su proclama de 1981, ahora considera que no hay sobrevivientes y no está seguro de que haya existido, en realidad. Weinberger se refiere a esto como al "callado genocidio" y por otra parte, el Congreso no aprueba la simple resolución de la recordación. ¿Qué le parece a usted que ha estado sucediendo, en términos de esta actitud, en los últimos años y por qué?

Permítame decir, en primer lugar, que no todas estas actitudes han sido escrupulosas o morales. De hecho, la historia de la actitud del gobierno estadounidense, en el mejor de los tiempos ha sido de vigilancia o de indiferencia. Actualmente, usted ve que hay una serie de consideraciones geopolíticas que motivan que los dirigentes de los EE.UU. quieran que se entierre el hecho de la existencia de esta matanza,

e inclusive, se escondan las obligaciones de la sociedad, en lugar de corregir estos errores.

Entre las consideraciones que se aducen, están Turquía, la NATO, la inestabilidad en la región, los efectos de Irán en dicha zona, los intereses de Israel —país que quisiera "monopolizar" la idea del holocausto en un pueblo— que no puede haber comparación con otros pueblos, especialmente de la región, y que, por otro lado, otros pueblos no deben tener intereses que puedan afectar a las aspiraciones israelíes.

¿En qué podría afectar el reconocimiento del genocidio cometido por los turcos contra los armenios, a las aspiraciones de Israel?

Estas ideas no pueden ser evaluadas fácilmente. Son sutiles, pero existe la tendencia de querer ser los únicos en la historia, la tendencia de que no hay nada en la historia que pueda serles comparado. Lo puede ver, de manera más directa, en su conexión con la cuestión palestina. Virtualmente, todos los líderes israelíes —citando a Gold Meier— dicen que nunca existió. No pueden admitirlo; pienso que Bequín dijo: "...si ustedes admiten que hay una cuestión palestina, ustedes niegan nuestro derecho de estar aquí".

Eso podría compararse con los armenios. Es decir que si no se acepta que hay una cuestión armenia, ¿entonces se le niega su derecho de estar en Anatolia Oriental?

Bueno, ciertamente, si se niega la existencia del genocidio y de los derechos armenios, si se niega que este pueblo existe, debe ser escuchado y se debe hacer justicia, enton-

ces no habrá una base para pensar en un gobierno independiente, en la Madre Patria o algo semejante.

¿Usted cree que Turquía teme que no sea justo reconocer el genocidio, pero que podría llevar a otros derechos tales como la reparación y reclamo de territorios?

Seguro que sí.

Piensa que el gobierno de los EE.UU. estimula estas creencias, cuando fundamenta sus razones geopolíticas?

No lo creo. Los turcos corren a una gran velocidad, respecto de los derechos. Ciertamente, los EE.UU. refuerzan esto con la propaganda y actividades. Debemos enfrentar esta realidad, tan importante como crítica, porque crece fundamentalmente cuando las culturas y los pueblos tienen un derecho para sobrevivir.

¿Cuáles son sus puntos de vista respecto de la violencia de los frustrados jóvenes armenios?

No creo que puedan resolverse problemas matando gente. Me opongo al genocidio, a la guerra, al secuestro o al suicidio, así como a las penas capitales, porque si podemos compartir sentimientos no debemos matar; el poder podrá matar mucho más que lo que la debilidad puede destruir al poder.

Matar no es una solución; por lo tanto siempre incito a la no violencia, como único modo moral y efectivo. Me empeño en esta posición en Sudáfrica, cuya situación es sumamente lamentable y desesperanzada; también propongo la paz en El Salvador y en muchos otros lugares. Entiendo las frustraciones y la desesperación, pero

(continúa en pág. 7)

**sarkis
kircos**

Bases de P.V.C. - Crepe natural
Bandas de goma y Eva - Corte chino
Plantillas anatómicas

JOSE MARTI 3380

T.E.: 923-5783/ 922-3730

Fábrica de camisas y guardapolvos

EREVAN S.A.
Ventas por mayor

Larrea 337 (1030) Buenos Aires

KRUNCH

ARGENMA
SOCIEDAD DE RESPONSA ILIMITADA

Importación
Exportación de maderas

CEDRO-LAPACHO
VIRARO-INCINCO

-Pisos entarugados-

Av. Corrientes 5062 1º P.
(1414) Capital

T.E.: 854-5430/5394

Reportaje al Fiscal General de los EE.UU.

...nuestro desafío es dar lugar a estrategias para cambiar las mentes humanas y no dividirlas ni crear odios.

¿Cree que estos actos terroristas han logrado algún resultado positivo? No me refiero a actos indiscriminados en que fue asesinada gente inocente, sino a los otros en que los terroristas dicen matar a representantes del gobierno turco que continúan negando el genocidio.

Creo que el resultado ha sido negativo; siempre lo es. Le mostraré un par de ilustraciones de situaciones sobre las que he trabajado extensamente: que Inglaterra no puede permanecer en Irlanda es obvio; sin embargo, esto es lo que está costando una fortuna; es un país pobre y este hecho está matando a sus hijos. La situación no es defendible ni desde el punto de vista moral, social, político, económico o de cualquier otro ángulo. Ellos podrán justificar su permanencia en Irlanda del Norte. De hecho, podrían justificarse diciendo que lo hacen por el terrorismo y los israelitas han tenido éxito el "envenenar" las mentes sobre Yásir Arafat. Lo conozco y sé que es una persona amable y sensible. Si tuviera que compararlo con Begin (se ríe) pienso que este último es peligroso; le gusta la violencia, la glorificación y la hace florecer. Ha persuadido al mundo de que el PLO es nocivo. Probablemente, en muchas casas norteamericanas es sinónimo de terrorismo. Y una vez que uno dijo "terrorismo", es lo mismo que haya dicho "malo" o "nocivo".

¿Cree que estos jóvenes armenios, por lo menos, han logrado atraer la atención del mundo sobre los armenios?

No hay duda de que mucha gente escuchó por primera vez el nombre de los armenios y su historia a través de los titulares de los diarios, en los que decía: "Un acto terrorista armenio". Desde este punto de vista, ustedes han si-

(viene de pág. 6)

do identificados. En mi generación, era famoso el término "armenios famélicos". Si hiciera un test psicológico según el cual uno debiera dar una palabra, luego de decir un vocablo, por ejemplo "armenio", en seguida, hacia 1930, hubieran dicho "armenios hambrientos". Era una manera sutil de cubrir el genocidio, hacer pobres a los armenios y mostrar la generosidad de los norteamericanos para evitar las responsabilidades.

También, la idea era hacer aparecer al genocidio como una condición natural. Y hoy, si usted reuniera a 10.000 personas al azar y les pidiera que dijeran algo acerca de los armenios, creo que, en primer lugar, mencionarían los actos terroristas. Esto es trágico pero es un hecho que no puede ser ignorado.

Algunos podrían mencionar la iglesia, otros a Henry Morgenthau; otros hablarán de un estado que forma parte de la U.R.S.S.; algunos harán referencia a la Biblia y otros hablarán de la persecución, pero el tema más mencionado será el terrorismo.

-Quisiera retornar por un momento a su expresión de "armenios famélicos". Esto se debió a un esfuerzo por relegar al genocidio a una causa natural?

-No lo sé realmente, pero ¿sabe qué efectos produjo? generaba lástima.

-Pero no culpabilidad... -Sí, además de convertirla en una causa natural, en lugar de una causa humana. Hacía sentir bien a la gente porque ayudaba, pero de algún modo u otro los hacía aparecer como deficientes o incapaces.

(continuará)

Serie "Documentos" del Consejo Mundial de Iglesias:

'Armenia: la interminable tragedia'

"Los perdedores de la historia"

Después de la Primera Guerra Mundial, las fuerzas aliadas declararon colectivamente: "Dado este nuevo crimen de Turquía contra la humanidad y la civilización, los Gobiernos aliados dan a conocer públicamente que considerarán como personalmente responsables a todos los miembros del Gobierno turco y a todos los oficiales que hayan participado en esas matanzas".

La palabra "genocidio" no existía, pero la exterminación de los armenios apareció claramente como un caso de lo que más tarde se llamaría "un genocidio manifiesto o típico". Un tribunal turco condenó a los principales oficiales responsables de las matanzas.

En enero de 1919, la Conferencia de la Paz de París declaró en su apertura que a causa del mal gobierno de los turcos y de las matanzas que habían cometido, las provincias armenias y árabes serían separadas de Turquía. De hecho, en 1920, los Aliados impulsaron al Gobierno turco el Tratado de Sevres, que creó sobre el papel una República Armenia Unida de dimensiones moderadas. Pero, con su negativa a comprometerse en una guerra, las potencias europeas y los Estados Unidos de América demostraron que no estaban dispuestos a asumir las responsabilidades morales y materiales que implicaba la ejecución del tratado, y a restablecer

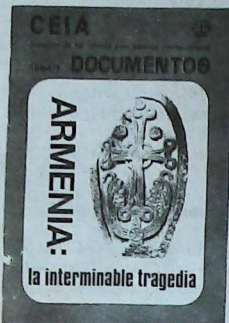
a la población restante de armenios en su territorio patrio. Por el contrario, después del éxito registrado por el Movimiento Nacionalista Turco bajo Mustafá Kemal, los turcos invadieron, de acuerdo con la República Soviética, la independiente pero frágil República de Armenia creada en mayo de 1918. Los armenios fueron definitivamente eliminados de la parte occidental de su patria: ése fue el último acto de su genocidio. La región oriental fue parcialmente separada y se convirtió en una República Socialista a fines de 1920.

Las potencias europeas y los Estados Unidos de América dejaron de ocuparse de los desdichados armenios y del problema armenio. Se olvidaron de lo que el Comandante General James G. Harbord, al volver de las provincias armenias en 1919, había llamado "el crimen más colosal de todos los tiempos" y se doblegaron ante los intereses políticos, económicos y militares, al firmar el Tratado de Lausana en 1923, en el cual ya no se mencionaba a Armenia ni incluso a los armenios.

El paso del tiempo y la posición geopolítica estratégica que se dio a Turquía en los cálculos de las potencias mundiales contribuyeron a eliminar todavía más el problema armenio del terreno de la diplomacia internacional. Los armenios dejaron de tener interés para una nueva

generación de políticos, corresponsales y universitarios lo cual es quizás el sino de la mayoría de los perdedores de la Historia. Algunos empezaron poco a poco a explicar las razones de la existencia de la República de Turquía dentro de las fronteras que se le habían dado racionalizando los acontecimientos que habían conducido a esa situación. Hubo incluso personas que, por ingenuidad, supuesta objetividad o interés propio, introdujeron el adjetivo "pretendido" y "según se afirma" al referirse a las matanzas de los armenios, a pesar de que tanto los archivos de sus propios periódicos como los archivos nacionales estaban llenos de pruebas terribles de la aniquilación sistemática que había tenido lugar.

(continuará)



Sobre la libertad:

"El individuo tiene tres derechos igualmente sagrados frente a toda interferencia arbitraria: el derecho a la vida, el derecho a la libertad y el derecho a la propiedad. Estos tres derechos se hallan tan entrelazados que prácticamente constituyen uno solo. Respetar la vida de un hombre, pero negarle su libertad, es privarlo de todo lo que hace la vida digna de ser vivida. Reconocerle la libertad, pero quitarle la propiedad, que es el fruto y el símbolo de su libertad, es seguir manteniéndolo en la esclavitud.

JUEZ SUTHERLAND

Llantas para automotores
Fabricación-Reparación-Ventas
CASA ARMENIA S. R. L.

Warnes 1165. T.E.: 854-7868
1414. Cap. Fed.

CASA Rivera

CORALLO, CUFARO Y CIA.

- Remises
- Sepellos
- Traslados

Jubilados, pensionados, cónyuges y filiales. sin cargo

Av. Córdoba 4902

T.E.: 773-2800/772-3288

Dr. Dante Giampaolo
Contador Público (U.B.A.)

Impuestos-estados contables-costos-sistemas
España 275. 2° P. of. 9. Avellaneda. Bs. As.
T.E.: 942-4054/9558 y 201-6781

LA VERDAD

Larrea 484. Bs. As.
T.E.: 48-2148

Artículos para bebés y niños
Moda invierno-verano

Hotel de categoría
en zona serrana

desea escuchar su inquietud
respecto a salud

Dirigirse por carta al Sr. gerente
SHEROPS HOTEL
Av. Callao 255. 6° "N"

Carta aclaratoria del Colegio Mekhitarista

Bs. As., setiembre de 1985
Señor Director
Semanario SARDARABAD
S/D.

De nuestra consideración:

La Dirección del Colegio Mekhitarista y la Comisión de Padres, ruegan a los Señores Directores del Semanario SARDARABAD, de los semanarios Sharyum y Seván y del Diario Armenia, la publicación de esta nota, dirigida a toda la comunidad armenia, a raíz de los editoriales publicados en órganos de la Prensa Armenia.

SE HACE SABER

A LA
COMUNIDAD ARMENIA
QUE,

1) La Dirección y la Comisión de Padres del Colegio Mekhitarista desean dejar expresamente aclarado que desde la fundación de nuestra escuela, hace 30 años, **jamás hemos permitido, ni permitiremos que se haga política en nuestro Colegio.**

Obvia y absolutamente, tampoco autorizamos que se utilice nuestro nombre para ninguna actividad cuyos fines tengan connotaciones políticas, siendo valor entendido y bien claro, que el objetivo primordial del Colegio es impartir la enseñanza del idioma y de la historia armenios y difundir toda su tradición

cristiana bajo la dirección de los Padres Mekhitaristas.

2) Atentos a los motivos que se expusieron como objetivo único, en oportunidad de la fundación de la A.I.A.: **"lograr el reconocimiento internacional del genocidio armenio"**, hemos prestado nuestra adhesión por haberlo considerado altamente loable para toda la armenidad. Del mismo modo, estamos dispuestos a apoyar e integrar cualquier otra Institución cuyos objetivos sean coincidentes.

3) Las personas que representan al Colegio y a la Comisión de Padres, merecen nuestro mayor respeto y han sido designados como corresponden.

4) Entendemos que un Editorial es responsabilidad exclusiva del medio que lo publica y nosotros no estamos de acuerdo con los términos que se han utilizado en los editoriales publicados. No podemos admitir, tampoco, ni la agresividad ni las calumnias, ni la soberbia; porque todos nuestros actos están basados en las enseñanzas de los Padres Mekhitaristas: **"la humildad y el amor a Dios"**.

5) Lamentamos profundamente que la alegría y

emoción de este momento, compartidas por todos, se hayan visto empañadas por esta clase de rozamientos. Nosotros creemos sinceramente que este resultado satisfactorio del tema central, es el fruto de grandes esfuerzos realizados por las generaciones que nos precedieron, coronados por la tesonera labor de la actual generación. Además, no debiéramos dejar de reconocer el esfuerzo que han realizado todos los armenios del mundo, quienes también tienen derecho a reclamar una parte de este éxito.

6) Roguemos a Dios que mantenga a todo el PUEBLO ARMENIO unido y preparado para enfrentar acontecimientos históricos, aún más importantes. Tengamos siempre presente que, muy por encima de la vanidad, la fuerza o el poderío de todos los seres humanos, emerge la voluntad única y todopoderosa de la Divina Providencia, a quien nos debemos.

Por ello, unidos en la Fe, sabemos que hemos de alcanzar todos los logros que anhela nuestra armenidad.

**DIRECCION Y
COMISION DE PADRES
COLEGIO MEKHITARISTA**

Sin otro motivo, saludamos al Señor Director muy atentamente,

Comisión de Padres
Colegio Mekhitarista



"LA PRENSA"

20 de setiembre de 1985:

Reconocimiento del genocidio armenio

La Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías, organismo de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, aprobó el informe del experto británico Benjamin Whitaker sobre el genocidio armenio cometido por los otomanos en 1915. El reconocimiento de esa masacre fue sancionado por 14 votos a favor, 1 en contra (de la Unión Soviética) y 4 abstenciones (de Bangladesh, Jordania, Egipto y Cuba). El documento expresa que ya **"Toynbee ha definido que las características del siglo XX en la evolución del desarrollo del genocidio son su perpetración a sangre fría, y con decisión y orden premeditadas por los poseedores del poder político despótico; y que los ejecutores del genocidio emplean todos los recursos de la tecnología y de la organización actual para hacer sistemáticas y completas las masacres planeadas"**. Destaca que la aberración nazi no ha sido el único caso de genocidio del siglo XX, citando como ejemplos típicos la masacre alemana de los hereros en 1904; la masacre otomana en 1915-16; el pogrom ucraniano de judíos en 1919; la masacre de los hutu por los tutsi, en Burundi, en 1965 y 1972; la masacre de los indios ache por los paraguayos, hacia 1974; la del khmer rojo en Camboya entre 1975 y 1978; y los asesinatos iraníes contemporáneos de los baha'is. En otra parte del informe se expresa que **"por lo menos un millón, y posiblemente medio millón más, de la población armenia fueron asesinados o enviados a la muerte, según estimaciones confiables y testigos oculares. El hecho**

que comentamos está corroborado por antecedentes de los archivos de Estados Unidos, Alemania y Gran Bretaña. En los archivos del Wilhelmstrasse, se registra una nota escrita por el embajador alemán Wangenheim expresando que 'el gobierno no está persiguiendo realmente su objetivo de exterminar la raza armenia en el Imperio Otomano'". Asimismo, hubo juzgamientos de entidades no gubernamentales que trataron el caso armenio, como el Tribunal Permanente de los Pueblos, reunido en París en 1984, cuya evidencia y veredicto han sido publicados bajo el título **"A crime of silence"** en Londres, en el corriente año.

Aunque el resultado definitivo de la decisión se conocerá cuando se reúna la Comisión de Derechos Humanos en 1986, este informe lleva al mundo la comprobación del genocidio armenio, con un sentimiento doloroso por los excesos en que suelen caer los gobiernos despóticos. Este cruento episodio se suma a la historia como una llaga viva que no sólo afecta a los armenios diseminados en el mundo, sino también a las conciencias firmes que en todas partes sueñan con el imperio de la paz, afincada en lo profundo de la razón humana. Aproximadamente 1,5 millones de personas fueron inmoladas por el ciego afán de dominio que endurece el ánimo y desprecia la condición humana. Cada armenio y sus descendientes darán por siempre testimonio de esta tragedia que mantiene latente el sentimiento de la nacionalidad.

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7º

Tel. 40-6809/712/49-7049

TERKA S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de Tejidos

Fábrica:

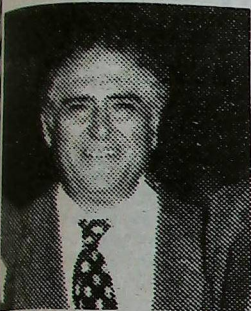
Sarandí 2899, San Justo. Bs. As. T.E.: 621-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235, Capital. T.E.: 37-3829/327-6102

RIGAR'S

Հայաստանեայց Օրեր Արժանթինի Մէջ



ՏՕՔՔ. ԽՄԷ ԳԱՐՐԻԷԼԵԱՆ



ԱՌԻԲԷՆ ՄԱԹԵՆՈՍԵԱՆ

Հոկտեմբեր 14-ին Պուէնոս Այրէս կը ժամանեն հայրենի բժիշկներ, պատմա-բաններ, դերասաններ, արուեստագէտներ, գիտնականներ, գրողներ եւ արհեստ-րադէսներ, որոնք երկու շաբաթներ ելոյթներով, դասախօսութիւններով, հա-մերգներով, պաշտօնական այցելութիւններով Հայաստանի Հանրապետութեան նուաճումները պիտի ներկայացնեն Արժանթինի ժողովուրդին:

Հայրենի պատուիրակութեան ընդունելութիւնը եւ ներկայացումը Արժանթինի հանրութեան պիտի ստանձնէ Արժանթին-ի Միութիւն Մշակութային Յարաբե-րութիւններու Ընկերակցութիւնը (Ս.Ա.Ր.Ք.ՈՒ.) եւ հայ գաղութին ընդունելու-թիւնը՝ Հայրենասիրական կազմակերպութիւնները:

Կերտական սրահի մը մէջ պիտի ցուցադրուին «Մարտարապատ»ի Թանգարա-նէն բերուած ազգագրական (ETNOGRAFICA) իրեր, Հայաստանեան արդի (CON-TEMPORANEA) կեանքը ներկայացնող նկարներ եւ ցուցադրուին մանկական եւ արդիական ժապաւնները:

Պատուիրակութիւնը պիտի այցելէ նաեւ Գորտոպա եւ Մար Տէլ Բաթա:
Յաջորդիւ պիտի տանք համերգներու, դասախօսութիւններու եւ ցուցահանդէսի թուականները եւ վայրերը:



ՍԱՀԱԹԷԼ ՅԱՐՈՒԹԻՆԵԱՆ

Պատուիրակութեան Անդամները

Էմիլ Գարրիէլեան. - Հայաստանի Հանրապետութեան Առողջապահութեան նախա-րար (Պատուիրակութեան նախագահ)
Նորա Յակոբեան. - Հայաստանի Հանրապետութեան եւ Արտասահմանեան Երկր-ներու միջեւ Բարեկամական Կապի Ընկերութեան (Ա.Օ.Ք.Մ.) նախագահ (Պատ-ւիրակութեան Պետ)
Եղուարդ Մարտիրոսեան. - Ա.Օ.Ք.Մ.-ի նախագահի Տեղակալ
Լաւրենտի Բարսեղեան. - Մարտարապատի Ազգագրական Թանգարանի Տնօրէն
Ռաֆայէլ Մարթեոսեան. - Երեւանի Պետական Համալսարանի Փոքր-Ռեկտոր
Սերգեյ Իսրայէլեան. - Բեմադրիչ
Սոս Սարգսեան. - Դերասան
Սաղաթէլ Յարութիւնեան. - Գրող
Ռուբեն Նազանեան. - Հոգեբան
Մելիք Մովսիսեան. - Երգահան
Արմէն Մկրտեան. - Երգահան
Ռուբէն Մարտիրոսեան. - Ժողովրդական երգիչ
Ռաիսա Մկրտիչեան. - Ժողովրդական երգչուհի
Կարօ Հայրապետեան. - Ժողովրդական ջութակահար
Երեւանի Ռատիոյի Հետրադաշինի նուագախումբը



ՍՍՍ ՍԱՐԳՍԵԱՆ

La Madre Patria en la Argentina

El 14 de octubre próximo, arribará a esta Capital una delegación de médi-
cos, historiadores, artistas, intelectuales y escritores de la Madre Patria,
quienes, en el término de dos semanas presentarán al público argentino,
los adelantos de la República de Armenia a través de conferencias y distin-
tas presentaciones.

La representación de la delegación armenia estará a cargo de S.A.R.C.U.
mientras que su bienvenida será realizada por distintas instituciones arme-
nias de nuestro medio.

Uno de los actos programados es la presentación de una muestra en una
sala céntrica, en donde se expondrán distintos valores etnográficos del Mu-
seo de Sardarabad, así como fotografías de la vida armenia contemporánea;
también se ha previsto la proyección de películas contemporáneas e infan-
tiles.

La delegación también visitará las ciudades de Córdoba y Mar del Plata.
Próximamente, daremos mayores detalles sobre las actividades que se
llevarán a cabo.

Integran la delegación:
• Emile Kaprielian: Ministro de Bienestar Social de la República de Armenia,
(presidente de la delegación).

• Nora Hagopian: presidenta de la Asociación de Relaciones Amistosas
con los Pueblos de la Diáspora, (jefa de la representación).

• Edward Mardirossian: lugarteniente del presidente de la citada Aso-
ciación.

- Lawrendy Parseghian: director del Museo de Sardarabad.
- Rafael Mateossian: vicerrector de la Universidad Estatal de Ereván.
- Serguei Israelian: director teatral.
- Sose Sarkissian: actriz.
- Saghatel Harutiunian: escritor.
- Robert Nachadjian: psicólogo.
- Melik Mavisakachian: cantante.
- Armen Smpadian: cantante.
- Rupén Matevossian: cantante popular.
- Raissa Meguerditchian: cantante popular.
- Garo Hairabedian: violinista popular.

Conjunto Musical de la Radio de Ereván.



ՌԱԻՍԱ ՄԿՐՏԻՉԵԱՆ



ՀԱՅԿԱԿԱՆ
ՆՈՒԳԱՆՈՒՄԲԸ



Ժողովրդական Ջութակահար
ԿԱՐՕ ՀԱՅՐԱՊԵՏԵԱՆ



ՄԵԼԻՔ ՄՈՎՍԻՍԵԱՆ

ԱԿԱՆԱՏԵՍԻ ՎԿԱՅՈՒԹԻՒՆ

Ուիթէքըրի Տեղեկագիրը եւ... Հայկական Ցեղասպանութիւնը

Գրեց՝ Ժագ Սարգիսեան
Ժընն

Առաջին օրերը... Մասնաւորապէս միասնականութեան կողմէ ձեռք բերուած հողերանական եւ ժամանակաւոր յարաբերութիւնը տեղ քալլ կ'ընէ եւ կը ընէ նախնային ուղին: Զամպիա, Իսրայիլ, Արժանքին, Հնդկաստան եւ ուրիշներ կը հաստատեն հայկական օրինակին պատշաճութիւնը ու նպատակայարմարութիւնը:

Թրքական պատուիրակը չըրժապատուած իր համախոհներով եւ մանաւանդ գինուած պահակներով, վերջին ճիգ մը կ'ընէ նախազգացաւոր ճառը արտասանելու, բայց կը մերժուի իր նախազգաց՝ Տիւրքի Տաշի կողմէ, թեքնիք պատճառներով: Դեռահաս իր անունը կանխաւ չէր արձանագրած ճառասաններու ցանկին վերայ:

Նախազգացումն այս դէպքէն ետք կը յանձնէ իր պաշտօնը փոխ նախագահին, կ'անցնէ մասնագէտներու կազմը եւ ինքնուրուագէ կը կը շարունակուի Պրն. Ուիթէքըրը անոր պատրաստած բազմակողմանիօրէն արժէքաւոր առարկայական եւ խորագրուած տեղեկագիրն համար:

Պրն. Ուիթէքըր, ինչպէս աւանդութիւնը կը պահանջէր, ցանկին վրայ գտնուող վերջին ճառասանն է: Ան կը յայտարարէ թէ տեղեկագրեր մը բացարձակապէս չկրնար եւ պէտք չէ տեղի տար ճշդութեամբ, թէ անկարելի էր լռել եւ կեանքի չկոչել հայ ժողովուրդին կրած չարաբանութիւնն ու ողորդութիւնը: Որեւէ մէկը չէր կրնար խնդրոյ առարկայ դարձնել անոնց փաստը: Թուրքիայ կ'ըսէր թէ տեղեկութիւնները անհրաժեշտ էր տանալ աղբիւրէն: Ժիշդ այդ էր որ կատարած էր իր ուսումնասիրութեան մէջ: Ուիթէքըր տարի աշխատած էր այս նիւթին կայացուցութեամբ, ուսումնասիրած էր 24 կտոր գիրք հայ-թուրքական թուրքերու կողմէ եւ պատեհութիւնը ունեցած էր հարցը քննելու բազմաթիւ թուրք դիւանագետներուն եւ փորձաշատներուն հետ: Շատ մը մասնագէտներ հարց տուած էին

ցեղասպանութեան ապացոյցներ եւ փաստերուն շուրջ, Ուիթէքըր անոնց պիտի ուզէր պատասխանել հետեւեալը: «Իմ կողմէ ներկայացուած օրինակներն ու մամրամասնութիւնները իմնուած են բրիտանական, գերմանական եւ աստորիական արժանաւատ աղբիւրներու վրայ: Թուրքիոյ դաշնակից գերման դեսպաններու տեղեկագիրներուն վրայ ուր կը յիշատակուի, հայ ժողովուրդը քննադատուած մտադրութեան մը առկայութիւնը»:

Պրն. Ուիթէքըր եզրափակեց իր ճառը հետեւեալ խօսքերով: «Ցեղասպանութեան վերաբերեալ այս էջը պէտք է փակուի պատուով, այլապէս՝ անկարելի է փակել այդ էջը: Որպէս մասնագէտներ մեր պարտականութիւնն է պաշտպանել գոյը եւ ոչ թէ կառավարութիւնները: Եթէ կը պակսի մեր այդ այդ քաջութիւնը, եթէ մայր կազմակերպութեան մէջ կը պակսի քաջութեան ողջմտութիւնը, մեր այս աշխատանքը պարզապէս չի կրնայ մէկ քանի կը ծառայէ»:

Հայկառակ թրքական «տեսակէտներ» կողմանկիցներուն, ենթադրանքաւորութիւնն աշխատանքը իր բուն նպատակէն շեղեցնելու մեքենայութեանց եւ փորձերուն, ժողովին մը թողութեան եզրափակուելու նախօրեակին կը հակէր 24րդ պարբերութեան վաւերացման ի նպաստ:

Ի դէպ զերեւա արժանի է ընդգծել որ ենթադրանքաւորութիւն մասնագէտներէն զատ արահին մէջ ներկայ են, առանց բուհականութեան իրաւունքի բայց իրենց կարծիքը յայտնելու եւ ելոյթ ունենալու իրաւասութեամբ, բաւական թիւով ոչ կառավարական միջազգային կազմակերպութիւններ, որոնցմէ 9 հատը մեր Դատին ի նպաստ, 4 հատը չէզոք եւ 2 հատ զեռ դատին ի վնաս դիրքորոշում որդեգրեցին: Վերջին երկու կազմակերպութեանց մէկուն ներկայացուցիչը ուրիշ մէկը չէր թիշ ոչ հանրածանօթ թուրք փոր-

Ֆետր Աթաուր: Այդ կազմակերպութեանց մէկուն անունով խօսք առաւ փորձաշատ Մալխասեան: Վերջին, իր ելոյթին մէջ, ուշիմ ազգամարտութեամբ, վերադառնալով ցեղասպանութեանը ընդհանրապէս, եւ ապա զիրէ բռնեց ի նպաստ Հայկական Ցեղասպանութեան: Օրինակներուն յիշատակումը անհրաժեշտ էր որպէսզի չվերաճէր կրկնուին ցեղասպանական արարքներ: Ուիթէքըրի տեղեկագիրն օրինակները, փաստաւորութիւնները որակական արժէք մեծ ներդրում էին ցեղասպանութեան պատմութեան: «Եւ քանի որ մասնագէտներուն մեծամասնութիւնը ընդունեց 24րդ պարբերութեան մէջ տրուած օրինակը», եզրակացուց Մալխասեանը, «այդ կը նշանակէ թէ Հայկական Ցեղասպանութիւնը զրտած է իր պատմական եւ իրաւական ճանաչումը»:

28-29 Օգոստոս... Թրքական պատմութիւնները մը տահոյգ է: Մասնագէտները երկու կարեւոր կէտի վրայ պէտք է արտայայտուին, նախ՝ զնախապահ մը տրուելու է Պրն. Ուիթէքըրի տեղեկագիրին մասին եւ ապա ամփոփելու ցեղասպանութեանը շուրջ եղած կարծիքներու փոխանակութիւնը ժողովին մէջ: Դաւանադիր պատուիրակը հանձնեց կուգալ գործադրելու առաջարկով մը: Նախ կը դընհաստէ Ուիթէքըրին տեղեկագիրը, անոր որակական արժէքը եւ կը թելադրէ որ ցեղասպանութեան մասին Ուիթէքըրի առաջարկները ընդունուին: Զամպիա եւ Նիճերիա թիւումը կը կանգնին անոր տեսակէտին: Համաձայն իջ Թուրքիան ի պատուիրակը, վերջինը որ առանձին տեսակցութեան մը ընթացքին ներդրուեցաւ մը դրուատած էր Հայոց Բարեմասնութիւնները, ժողովն զորոնքներէն մէկը է: Ան կ'ուզէ ներգրաւել բանաձեւին մէջ այն տեսակէտը, թէ մասնագէտներուն մէջ լուրջ տարակարծութիւններ

մագած էին Ուիթէքըրի տեղեկագիրն շուրջ եւ թէ տեղեկագիրը չէր արժանացած ընդհանուրին համաձայնութեան: Թուրքիան չէր ընդունուած էր ժողովը ամբողջութեամբ իր նպատակէն շեղեցնել: Յրանալի պատուիրակը հակառակ է այս տեսակէտին, իսկ Արժանքին ի պատուիրակը կ'որոշէր կերպով կը միջամտէ եւ կը յայտարարէ թէ ինք բացարձակապէս կը մերժէր ընդհանուրին համաձայնութեամբ որոշում մը գոյացնելու գաղափարին:

Հարցը բուհականութեան կը դրուի: Արդիւ... 14 բուհ տեղեկագիրն կը նպաստէ: 1 բուհ դէմ է 4 ձեռնպահ, իսկ 5 պատուիրակներ բացակայ են ժողովին:

Զաւորը օրը կէսօրէն ետք ժողովին քարտուղար, Զամպիայի ներկայացուցիչը կը ներկայացնէ իր ատենադրութիւնը որուն մէջ յիշատակած է թէ Հայկական Ցեղասպանութիւնը փաստուած է եւ ժողովը վերջ կը գտնէ:

Ինչ է տարողութիւնն ու նըշանակութիւնը Ուիթէքըրի տեղեկագիրն ընդունման եւ մասնագէտներուն կողմէ վաւերացման: Պաշտօնական ճանաչում արդեօք, ո'չ երբէք: Սկիզբ մը՝ երկար ճանապարհի եւ ոչ թէ վախճան: Մասնագէտներու ենթադրանքաւորութիւնները տեղեկագիրն է եւ ոչ թէ ՄԱԿի Մարդկային Իրաւաց



որոշումը: 43 Պատուիրակներէ կազմուած այդ յանձնախումբը իր նիստը կը գումարէ յառաջիկայ տարուան Փետրուարին: Որպէսզի Հայկական Ցեղասպանութիւնը իր վերջնական իրաւական ճանաչումը գտնէ անհրաժեշտ է որ նոյն այդ ճանաչումը վաւերացնէ ենթադրանքաւորութիւնները: Անհրաժեշտ է նախապատրաստել այդ պատուիրակները ի նպաստ մեր Դատին, համակարգել աշխատանքները այդ ուղղութեամբ, համադրածակցութիւն ստեղծել Սփիւրքի ամբողջ տարածքին: Բայց այս մէկը ուրիշ հարց...:

Ժընն
(ՏԱՐ. 2 ԵՒ ՎԵՐՋ)

“Argentina exporta al mundo”
Martes de 20:00 a 20:30 Hs.

“En confraternidad Argentino-Armenia”
Martes de 20:30 a 21:00 Hs.
por Belgrano, la radio que cambió la radio.

LATINARMEN PUBLICIDAD: 392-1463/3426
PROMOTORES PUBLICIDAD: RADIO Y TELEVISION
SOLICITAR ENTREVISTA AL 392-1463/3426

Estudio Jurídico
Dr. Roberto Malkassian y Asoc. - Abogados
Corrientes 1296 - 7º - “74”
T.E. 35-1632 - 35-9504
De 12:00 a 18:00 Hs.

Warnes 999. Capital
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562
Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el acto
Audio-faros-bocinas-aire acond.
cristales tonalizados-techos panorámicos-polarizado de cristales.
Sábados: abierto hasta las 13:00

Su café molido
al gusto oriental

“Gran Visir”

Boedo 510 Tel. 97-4763

Տեսէ՛ք, Ի՞նչ Կ'ըսեն Թուրքերը...

Արտարապատի 353 եւ 356 թիւերով, յաջորդաբար բաւարարեցին եւ հայերէնով արտասպանեցին անգլիական «Տը Ի-նք» տարածք մէջ յօդուածը, հայերու, Հայաստանի եւ Ռե-կտտի թիւրքական ղեկավարներուն Անձնու երտայ մը նա-կարով ուզած է հակադրել այդ յօդուածին:

Արտուր, թարգմանաբար կու տանք այդ նամակը, որ լոյս տեսաւ նոյն թիւի Սեպտեմբեր 7, 1985-ի թիւին մէջ:

Տեսէ՛ք, թէ Ի՞նչ Կ'ըսեն թուրքերը...

Պարոն, յուսադարձեալ
Կարգի Զեր յօդուածը որ
արտագրուած էր «Տակահին կը
թուի երէկուայ պէս» (Սեպ-
տեմբեր 7): Դժբախտութիւն մը
էր որ Տը Ինքնուտար իր էջե-
րը արտագրած է 1915-16 թը-
րականներու պատահարներու
տարբի Հայկական բարոյիչ-
ներու պահանջներուն: Բա-
ւարար վկայութիւնները գո-
ւաթիւն ունին որ այդ ամ-
բաստանութիւնները հիմնա-
ւորուած էին:

Մի քանի տարի աղբիւրներ,
այդ իրանի Օսմանեան Հայա-
րութեան մէջ ապրող Հայերու
թիւը կը հաշուեն 900-000-էն
1-3 միլիոնի միջեւ: Ուրեմն,
որովէն ճշգրտութիւն չի կրնար
ըլլալ հետեւեալ յայտարարու-
թեան մէջ, որ կ'ըսէ: «Նը-
ւարաբար 1 միլիոն հայեր
սպանուեցան կամ մեռան
ազորի ճամբուն վրայ»:

Իրողութիւն մըն է որ առա-
ին Աշխարհամարտի իրա-
դարձութիւնները չըլլանի որոշ
թիւով մարդիկ կանգնեցնին
կորսուածքին: Զեր յօդուածին
հեղինակի Ուոլտըրը՝ այդ
իրանի պայմաններն են: Օս-
մանեան կայսրութիւնը պա-
շտապէս մէջ էր Ռուսիոյ
հետ, եւ հայերը, որոնք Օս-
մանեան բարաքներէն էին,
ուսերուն միանալով կը մաս-
նակցին կառավարութիւնը
տապաւնելու աշխատանքնե-
րուն, ուսական բանակին
մէջ տարվել եւ հարուածելով
մեր կռուակէն: Աւելին, հայե-
րը որ զուրէն օգնութիւն կը
ստանային, ահաբի զազանու-
թիւններ կը կատարէին արե-
ւելեան նահանգներու մէջ
ապրող իսլամ ժողովուրդին
դէմ: Անոնք նոյնիսկ զօրաւոր
կերպով նուիրուած էին ահա-
բեկական զործունէութեան,
եւ բաւական անմեղ կեանքեր
կորսուեցան այդ ահաբեկա-
կան արարներէն:

Հետեւաբար, պահպանելու
համար իր արեւելեան սահ-
մանները, այդ իրանի կառա-
վարութիւնը ստիպուած առա-
որոշ քայլեր վերահաստատե-
լու արեւելեան նահանգներու
մէջ ապրող Հայութիւնը: Կ'ու-
զեմ չեղեցի որ այս միջոցա-
ռումները չէին ուղղուած այն
հայերուն դէմ, որոնք հաւա-
տաբար էին կայսրութեան,
ուր անոնք զարբերով կը վա-
յելէին հարուստ եւ առանձնա-
շնորհեալ կեանք մը, այլն
ուղղուած էին միայն այն շըր-
ջաններուն, ուր հայերը բա-
ցալայտօրէն կ'ամսամարդէին
պետութեան դէմ, կը ջարդէին
եւ կը միանային կամ կ'անկ-
ցէին խուժող բանակներուն:

Հայ ժողովուրդի Մարդկանց
Կեանքի Կորուստի մասին խո-
սելու ժամանակ, մարդ պէտք
է նկատի ունենայ թէ անկի
բան 3 միլիոն թուրքեր ընդը-
նեցան առաջին Աշխարհա-
մարտի ընթացքին:

Ամմէտ Էրսոյ

Թրքական Դեսպանատուն

Լոնտոն

Armenians

SIR—I read your article entitled
"It still seems like yesterday"
(August 7th) with great disap-
pointment. It was unfortunate
that The Economist opened its
pages to Armenian propaga-
ndists' claims concerning the
events of 1915-16. There is al-
legable evidence that these al-
legations are baseless.

Various foreign sources esti-
mate the total Armenian popula-
tion living within its boundaries
of the Ottoman empire to have
been between 900,000 and 1.3m.
So there can hardly be any truth
in a statement that "at least 1m
Armenians were killed or died on
forced marches into exile".

That some people lost their
lives in the turmoil of the first
world war is a fact. What the
author of your article forgot was
the conditions in the region in
question during those years. The
Ottoman empire was at war with
the Russian empire and the Ar-
menians, who were subjects of
the Ottoman empire, were en-
gaged in a plot against the state
and joined hands with the Rus-
sian forces attacking the Otto-
man army from behind. Further-
more, the Armenians who en-
couraged, helped and assisted
from outside were committing
terrible atrocities against the
Moslem people living in the eastern
provinces. They were also
heavily committed in terrorist ac-
tivities, within the country, and
many innocent lives were lost by
these terrorist acts.

Consequently, to secure its
eastern borders, the government
of the time had to take measures
to resettle the Armenian people
living in the eastern provinces. I
would like to stress that these
measures were not directed
against Armenians who remained
loyal to the empire, in which they
enjoyed a prosperous and privi-
leged life for centuries, but taken
only in areas where Armenians
took open rebellion against the
state, massacred civilians, joined
or co-operated with the invading
forces. When talking about the
loss of life among the Armenian
people, one must bear in mind
that more than 3m Turks also
perished during the first world
war.

AHMET ERSOY
Turkish embassy
London

Հանրապետութեան Նախագահ Ռաուլ Ալֆոնսինի Յաջող Շրջապտոյտը Եւրոպայի Մէջ



ԱՐՄԵՆ ԶԱՆՔ. ԳԵՐՄԱՆԻՅՈՒ ՆԱԽԱԳԱՀ ՌԱՒԻ ՀՈՎՀԱՆՍԻԱՆԻ, ՌԱՅՈՒ ԱՅՅՈՆՍԻԱՆ, ՏԻԿ. ԱՅՅՈՆՍԻԱՆ ԵՒ ՏԻԿ. ՌԱՒԻ ՀՈՎՀԱՆՍԻԱՆԻ

Արժանիին Հանրապետու-
թեան Նախագահ Տօթթ. Ռաուլ
Ալֆոնսինի վերջին շուրջ տար
օրերուն ընթացքին այցելեց
Եւրոպայի, Արեւմտեան
Գերմանիա եւ Ֆրանսա, ուր
սիրալիք ընդունելութեան
արժանացաւ:

Նախագահ Ալֆոնսինին
կ'ընկերակցային Արտաքին
Գործոց Նախարարը, Տնտե-
սական Նախարարը, Պետա-
կան անձնակազմի անդին եւ
առեւտրականներ ու ծարա-
րաբուժանագէտներ:

Արժանիին Պատուիրակու-
թեան այս այցելութեան հիմ-
նական նպատակներն էին
սերտ կապեր ստեղծել երրորդ
Աշխարհի ղեկավարութեան
հետ, առեւտրական ձեռնար-
կաւորներ հրապարակել մէջ
գործելու եւ Մալմիստի կը-
զիներու հարցին շուրջ նը-
պաստաւոր դրական ձայնը
ապահովել:

Այս վերջին հարցին կա-
պակցութեամբ, անուարե-
թաց գէպը մըն է Մեծն Բրի-
տանի հետ:

տանիոյ ընդդիմադիր Աշխա-
տաւարական կուսակցութեան
Պետին՝ Նիկ Բիւրոյի եւ Նա-
խագահ Ալֆոնսինի միջեւ տե-
ղի ունեցած հանդիպումը Փա-
րիզի մէջ, որուն ընթացքին
երկու կողմերն ալ համաձայն
գտնուեցան որ Մալմիստի
կողմէն շարք պէտք է խա-
ղաղութեան իրաւունքի եւ
շրջանին մէջ պէտք չէ պատե-
րազմական վիճակի գրուելու
ստեղծել:

Նախագահ Ալֆոնսինի այս
շրջապտոյտը ներքին ճակատի
վրայ եւս դրական արդիւնք
ունեցաւ, որովհետեւ Նոյեմ-
բերի 3-ին տեղի պիտի ունե-
նան Խորհրդարանի անդա-
մներու կէսի ընտրութիւնները
եւ քաղաքական կուսակցու-
թիւնները արդէն երկու ա-
միսներէ ի վեր սկսած են ընտ-
րողական իրենց պայքարը:

Pícolo

Ropitas para bebés
y niños

Av. Córdoba 4949 Cap.

T.E.: 772-2883/773-2426

CABET

FABRICA
DE
CALZADOS
de
Carlos Sarian

Galicia 2021
Capital

El Colegio Armenio Mekhitarista y la Sociedad de Fomento de Belgrano "R"

tienen el agrado de invitar a Ud. y
los suyos a la reunión que celebra-
rán el 25 de septiembre a las 20:30
horas en Virrey del Pino 3511,
cuando el Dr. Roberto J. Alemann
responderá a todas sus inquietudes
sobre economía.

Actúa el Coro de Belgrano
Comisión de Padres

Մատաղ

Հովանաւորութեամբ Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Գեղը-
Տ. Գրիգորի եպ. Բունիաթեանի՝ Կիրակի 29 Սեպտեմբերի
առաւօտեան, մեծ խորով տեղի կ'ունենայ Ճորձիս Կ. Ս.
Խաչ Եկեղեցւոյ Տարեկան աւանդական մատարօրհնութիւնը:

Կը պատարագէ շրջանիս հոգեւոր հովիւ Արժ. Տ. Զարեհ
ԲՅնյ. Սահակեան:

Ս. Պատարագի արարողութեան իր սիրալոյս մասնակ-
ցութիւնը կը բերէ զաղովթիս Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի դարաց
դասու երգչախումբը, ղեկավարութեամբ՝ Բարեխնամ Նու-
սար Ա. Սրկ. Տէմիրճեանի:

Յաւարտ Ս. Պատարագի, հոգեհանգստեան յատուկ պաշ-
տոն պիտի կատարուի «Համարձեւեան եւ Տիարալէրեան»
գերդաստաններու ննջեցեալներու յիշատակին:

Արդ՝ Հոգաբարձութեան սիրով կը հրաւիրէ Ձեզ վերո-
յիշեալ հոգեպարար արարողութեանց: Սեր աւանդական
բարեբն ու սովորութիւնները մեր ժողովուրդի գոյութեան
ու պահպանման կարեւորագոյն գէշերն են:

Սպասելով Ձեր բարեհաճ ներկայութեան, հաճեցէք ըն-
դունիլ մեր անկեղծ եւ իրաւիկ յարգանքները, մողթելով
Ձեր նախաձեռնութիւններուն լիակատար յաջողութիւնները:

ՅԼՈՒՄԻ ՎԱՐԱԳԱՅ Ս. ԽԱՉ ԵԿԵԼԵՏԻՈՅ ԵՒ
ԱՐԴՈՐՈՒՄԻ ԱԶԳ. ՎՐԺ.-Ի ՀՈԳԱՐԱՐԶՈՒԹԻՒՆ

Յաջող Առաջին Քայլ Մը

Արտասահմանի հայութեան վերջին եօթ տասնամակներու պարտութիւններով եւ յուսափարութիւններով ի պատմութեան մէջ առաջին անգամ է որ միջազգային կարեւոր մարմին մը գործունէ կերպով եւ պաշտօնապէս կը ճանչնայ Հայկական Յեղասպանութեան պատմական իրողութիւնը:

Միացեալ Ազգերու Կազմակերպութեան (ՄԱԿ) Մարդկային Իրաւունքներու Յանձնաժողովի Ենթախմբի Կանխարգելումով եւ պատժումով, իր 38րդ նստաշրջանին ամբողջութեամբ վաւերացուց եւ իրաւունք անգլիացի Տեղեկաբեր Պենըմին Ուիթմէրի Տեղեկագիրը՝ ցեղասպանութեան ու իրի կանխարգելման եւ պատժումին մասին:

Ուիթմէր, որ մարդկային իրաւունքներու հարցով կը գրադի, իր Տեղեկագրի 24րդ պարբերութեան մէջ յստակ կերպով կ'արձանագրէ 1915-1916ի հայկական համառարած կոտորածներուն ցեղասպանութիւն ըլլալու փաստը: Ան իբրեւ ըստական կ'ընդունի նուագագոյն մէկ միջին հայ: Հայութիւնը մասնաւոր երախտագիտութիւն պէտք է ունենայ այս ազգի անցիկացիին նկատմամբ, որ, հակառակ իր վրայ բանցում պետական գաւազան ծանր եւ շարունակուող ճնշումներու՝ կորուրով պաշտպանեց մեր դատը եւ արգելի հանդիսացաւ Տեղեկագրէն Հայկական Յեղասպանութեան մասին վկայութեան ջնջումին: Գիտնական շնորհակալ ըլլալ եւ յարգել զինք, որովհետեւ միշտ չէ՛ որ հայերս անկեղծ ու հաւատարմօտ քարեկամներ կ'ունենանք:

Ժընեւի ժողովին առնչութեամբ պէտք է մի քանի խորհրդածութիւններ կատարել:

Ենթախմբի Կանխարգելումը համաձայն գտնուեցաւ Հայկական Յեղասպանութեան մասին գրուածը պահելու Տեղեկագրին մէջ: Եւ այս համաձայնութիւնը տրուեցաւ՝ հակառակ ճնշումներուն եւ թրքական մեքենայութիւններուն: Ի նպատակ տուեալներու կերպով մէջ մասնաւոր յիշատակութեան պէտք է արժանանալ Յարման, Յունաստան, Զամպիան: Իսկ բոլորիս երախտագիտութիւնը պէտք է երթայ Լեւոնտի Տեսիլիին, Արժանքիւնայի արժանաւոր ներկայացուցիչին, որ, իր կառավարութեան հրահանգները անկողով ու տառացիօրէն գործողեց, Հայկական Յեղասպանութիւնը պահելու Տեղեկագրին մէջ եւ պաշտպանելու մեր մարդկային իրաւունքները:

Եւ տակաւին, յատուկ շնորհակալութիւն պէտք է յայտնել Արժանքիւնայի հայ կազմակերպութիւններու յանձնախմբի չորս ներկայացուցիչներուն, որոնք Ժընեւի մէջ անկարելիին իսկ փորձեցին՝ ի նպատակ մեր դատին: Այդ պատուիրակութեան անդամներ, Տոքթ. Ռոպերթ Մալխասեան, Պուէնու Այրեսէն, գլխաւոր դերը կատարեց եւ իր աշխատանքը դրական բացառիկ արդիւնքով պնդեցաւ: Տարի մը առաջ հիմնուեցաւ Արժանքիւնայի Միջ-Միութեանակալ Խորհուրդը, որ մէկտեղեց ուժերը, դիմեց երկրին նախագահին՝ Ռաուլ Ալֆոնսին, ինչպէս նաեւ Մերակոյտի եւ Ներկայացուցչական Տան նախագահներուն, եւ նախ յաջողեցաւ անցնել տալ Հայկական Եօթնամասնական կառավարող բանաձեւեր, Ապրիլին: Եւ ապա, Մերակոյտն ու Ներկայացուցչական Տունը որոշումներ անցուցին, որոնցով կառավարութեան կը յանձնարարէին Միացեալ Ազգերու Կազմակերպութիւնէն ներս աշխատանք տանիլ՝ Հայկական Յեղասպանութեան պաշտօնական նախաձեռնութեամբ:

Եթէ ուրախ ենք որ Ժընեւի մէջ ՄԱԿի մէկ ենթախմբի Կանխարգելումը պատմական որոշում մը առաւ, նոյնքան եւ անքի պէտք է հրճուիմք այն պատկերին առջեւ գործող Տոքթ. Մալխասեանի եւ Խորհուրդի գործունէութիւնը կը պարզէ:

Եւ այդ հրճուեցող պատկերը՝ միասնական աշխատանքն է, միութեան այն ոգին որ կապած միացուցած է Արժանքիւնայի հայկական գլխաւոր կազմակերպութիւնները միակ եւ գլխաւոր խնդրի մը՝ Հայկական Հարցի հետապնդման կարեւոր դերը պարտականութեան առջեւ:

Արժանքիւնայի հայոց այս օրինակը աննկատ պէտք չէ՛ անցնի արտասահմանի միացեալ գաղութներէն, եւ, ընդհակառակը՝ հայութիւնը, բոլոր գաղութներուն մէջ միասնական մէկ ձայն, մէկ դիմագիծ, մէկ նպատակ եւ այդ նպատակին հասնելու մէկ եւ ընդհանուր միջոց պէտք է ունենայ:

Միացած աշխատանքի առաջին արդիւնքը մէջտեղն է:

«ՊԱՅՔԱՐ»
Պոսթրին



Հ. Բ. Բ. Մ.

Մարի Մանուկեան Կրթ. Հաստատութիւն

«ԵՆՈՐ ԶԱՍԻ»

Երգչախումբ

ՀԱՄԵՐԳ

«Մեծաբան»

Կազմակերպութեամբ

ԵՐԻՏԱՍԱՐԳԱՅԱՆ ԼԵՍԿԱՅԻ

Որոքաք, Սեպտեմբեր 20, 1985

Ժամը 21:00-ի

Միութեան Մրակին մէջ

Հ. Բ. Բ. Միութեան Երիտասարդաց Լիկայի կազմակերպութեամբ, Ուրբաթ Սեպտեմբեր 20-ին, Մարի Մանուկեան Կրթ. Հաստատութեան «Ենորձայի» երգչախումբը, ղեկավարութեամբ Տիկ. Տիան Մարաֆեանի, «Մեծաբան»ի համերգ մը տուաւ, որուն ընթացքին մեծարանքի խօսքեր արտասանեցան եւ երգեր երգուեցան հանգէպ Հայրենիքին, Հայ Ժողովուրդի՝ Բրիտանական հասարակ, Կոմիտաս Վարդապետին, Հայ Ժողովուրդին, Յովհաննէս Շիրազեան եւ Արժանքիւնին:

Բացման խօսքը կատարեց Երիտասարդ Վարչական Բյուրոյի Կազմակերպ: Ապա մէջընդմէջ, երգչախումբը յատուկ քննադատութեամբ մեկնաբանեց «Հայրենիք», «Ապագեաց», «Թոյ Ներկեց», «Տօնական երգ», «Երեսան», «Իմ Սուրբ Հայրենիք» եւ այլ երգեր, իսկ Ալեքս Պրահմեանը մեծարանքի խօսքեր արտասանեց ամէն մէկ բաժնէն վերջ:

Գեղեցիկ համադրութիւն մը առաջուցեցաւ ամբողջ համերգի ընթացքին, որ միմիային հանգալովաւութիւն եւ հպարտութիւն կրնար յառաջանել ունեւորներէն մէջ:

Վերջապահութեան իր պատգամ տուաւ Արժ. Տ. Արթուր Բ. Բ. Պոզդեանը, բաժնէն երգչախումբի անդամներն ու ղեկավարը եւ պատանդով աւարտեց հանդիսութիւնը:

La Unión Residentes Armenios de Hadjin invita a compartir el **ACTO CULTURAL** a realizarse el viernes 27 de setiembre de 1985 a las 21,30, denominado:

“Encuentro Poético” a cargo de la Escritora Felisa Kuyumdjian
Hovhannes Shiraz
Carlos Alberto Debole (Presidente de la S.A.D.E.)
Agustín Tavitian

Canning 273 Hadjin Dun
Entrada libre y gratuita

Dr. Jorge G. Derkrikorian
Odontología, Cirugía y Traumatología
Bucomáxilofacial
Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.
Olleros 4165 - 1° A

SHIRAZ
Armenian
Café - Concert
Raúl Scalabrini Ortiz 769
(ex Canning)
BUENOS AIRES

Cirugía General
Dr. Nicolás Hermes
Jefe Emérito del Hosp. Fernández
Pueyrredón 854 3°B
Solicitar Hora: 783-0711

ԵՂԵՆԻ 70-ամեակի Ոգեկոչում

70-ամեակի Ոգեկոչում

Այս կիրակի, Սեպտեմբեր 29-ին, Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Մայր Տաճարին մէջ, Պատարագի աւարտին, Հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի Եղեւիոյ Հերոսամարտի Նահատակներու իշատակին եւ ծաղկեպսակ պիտի զետեղուի Ապրիլեան Եղեւիոյ Յուշարձանին առջեւ:

Սիրով կը հրաւիրենք մեր հայրենակիցները եւ բոլոր հայերը անխտիր, իրենց յարգանքը մատուցանելու Եղեւիոյ Դիւցազնական Հերոսամարտի զոհերուն:

Խումբ Մը Եղեւիացիներ:



ԽՈՒՄԲ ՄԸ ՀԱՅՐԵՆԱԲՆԱԿ ԵՂԵՄԻԱՏԻՆԵՐԸ ԲԱՏՈՒՄԸ ԿԸ ԿԱՏԱՐԵՆ ՅՈՒՇԱՐԶԱՆ-ԿՈՒՈՂԻ ՀԻՄՆԱԲԱՐԻՆ ՈՒՐ ՊԵՏԻ ԿԱՌՈՒՅՈՒՄԻ «ՆՈՐ ԵՂԵՄԻԱ»ՑԻ ՄԷՋ:

U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B.

DEPORTES - DEPORTES - DEPORTES PARTIDOS OFICIALES DE VOLEY

Sábado 28/9 - Visitante - 14 Hs.: Cad. Caballeros - C25VB - U.G.A.B.
15 Hs. Inf. Caballeros - C25VB - U.G.A.B.

Domingo 29/9 - Visitante - 9 Hs. - Cad. Damas - I.M. - U.G.A.B.

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★ “Internacional Desfile Show”

Presentando la colección Femenina-Masculina - “Primavera-Verano '85-'86”
Con la colaboración de:

- Show Room Alexandra
- Boutique De Aracy
- Lanvin • Chitex • Coty
- Calzados Lucerna
- Joyería Sarkis

Colaboran: Hnas. Akian

Sábado 28 de setiembre

17:30 Hs.

Armenia 1322

★★★★★★★★

Muestra Artística de Jóvenes Armenios
- Pintura - Dibujo - Escultura - Grabado -
(A desarrollarse en el mes de octubre)

- Recepción de obras: 7/14/21/28 de setiembre de 17 a 19 Hs.
- Consultas: Sta. Araxi: 51-1634 - Sr. Mihran: 392-3716
- Inscripción: desde el 7 de setiembre

★★★★★★★★

“Mes de la Cultura Armenia”

Audiciones por L.R.A. 1 Radio Nacional, 870 KGRTZ. AM, presentadas por la Unión General Armenia de Beneficencia.

Miércoles 2 de Octubre, 17:00 Hs.

Miércoles 16 de Octubre, 17 Hs.

Miércoles 23 de Octubre, 17 Hs.

Miércoles 9 de Octubre 17 Hs.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Gracias a Ud. Si, gracias a su presencia, cada viernes el Restaurante de Comidas Armenias de la U.G.A.B., resulta chico en tamaño, pero grande en calidez, No lo olvide, para el próximo viernes reservar su mesa con anticipación al:
552 - 5224 - 772 - 2617

Por fin llega la “Cena Show del Año” con la participación estelar de la voz: Arturo Kuyumdjian y el conjunto “Nor Arax”.

ORGANIZAN PADRES DE LAS PROMOCIONES 1985-1986

11 DE OCTUBRE, 21,30 Hs.

RESERVE SU TARJETA: 552-5224 - 772-2617

Armenia 1322

Primavera Dorada

El Gran Picnic de U.G.A.B.
“Asado Criollo”

iiii TENEDOR LIBRE!!!!
Con la actuación del Conjunto

“Tatul Altunian”

Juegos compartidos en familia
Baile Juvenil

Gran Torneo Nock-out de fútbol de salón, masculino y femenino - Inscribáse con el Prof. Carlos Gigena.
Continuas sorpresas

Partirán micros de nuestra institución, gratis - 10 Hs.
Mayores A 5,00

Menores A 2,00 (Hasta 18 años)
Menores de 5 años - Gratis

Traer Cubiertos

Domingo 29 de Setiembre

en “Danubio Azul” (Camino de Cintura) 10 Hs.

EN EXCLUSIVA PARA U.G.A.B.

ORGANIZADO POR LA COMISION DE PADRES

DEL INST. MARIE MANOOGIAN



GALICIA

Y
RIO DE LA PLATA
Compañía de Seguros

Bartolomé Mitre 777 - 7° “B” T.E. 566-7073 - 49-1886/1942

Garantiza asesoramiento integral sin cargo para toda la colectividad armenia a través de

SEGUROS LAMAS

INFORMES EN U.G.A.B.

Յարգանքի Խօսք Մեծանուն Բարերար Գալուստ Կիւլպենկեանի Յիշատակին



Կիւլպենկեան գերաստածիմ արժանաւոր շատախղը եւ Հիմնադրութեան Օնրկայ վարիչը՝ Պր. Ռոպերտ Կիւլպենկեան:

Այս տարի Լիզպոնի մէջ, պետական հանդիսաւոր շուրջի նշուեցաւ 30ամեակը մեծանուն Բարերար Գալուստ Կիւլպենկեանի:

Թէեւ 30 տարիներէ ի վեր ան բաժնուած է անցաւոր այս աշխարհէն՝ սակայն անոր անունը կ'ապրի սիրտերու եւ միտքերու մէջ, իբրեւ լուսափայլ յիշատակ:

Հանգուցեալ Կիւլպենկեան մեծ եղաւ աշխարհի մեծերուն հետ. ան ռաճկիրայ մը հանդիսացաւ իր մասնագիտու-

թեան քնազաւտէն ներս եւ իր վաստակին ընթրով աշխատեցաւ աղետացնել ու գեղեցկացնել աշխարհը մարդկութեան համար. ան մէկ կողմէ ի մի բերաւ արուեստի հրաշալիքներու ընտիր հաւաքածոներ, միւս կողմէ ծաւալելով մարդասիրական աղնի գործունէութիւն մը:

Շնորհիւ մեր այս համալուսալ ազգակիցին գործունէութեանց, հայու անունը իր անունին հետ նուաճեց միջազգային երկնակամարը:

Ան չմոռցաւ նաեւ այն տառապեալ այլ ստեղծագործ ժողովուրդը, որուն ծոցէն օր մը ծնունդ առած էր ինք. եւ ան աղետօրէն եւ առատօրէն սատարեց իր ժողովուրդի կարիքներուն:

Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութիւնը իր տարեգրութեանց մէջ ոսկի տառերով արձանագրած է Կիւլպենկեանի անունը՝ իր արժանաւոր նախաջանքներու լուսեղէն ցանկին մէջ: Հանգուցեալ բարերարը Բարեգործականը նկատած էր իբրեւ ամէնէն վստահելի եւ ընդհանրական կազմակերպութիւնը հայութեան եւ այդ պատճառաւ ալ մեր Միութիւնը ընտրած էր իբրեւ միջոց իր ժողովուրդին ծառայելու:

Բարերարին մահուրէն ետք իր ընտանեկան հարազատները եւ մասնաւորաբար Պր. Ռոպերտ Կիւլպենկեան շարունակեցին իրենց ծաւալուն գործը՝ մարդասիրական ու բարեսիրական իր բազմաթիւ երեսներով: Փորժուկալցի ժողովուրդի կողքին բազմաթիւ այլ ազգերու զաւակներ եւ նպաստաւորուեցան Կիւլպենկեան Հիմնադրութեանը, որուն իմաստուն վարիչները միշտ յատուկ հասկացողութեամբ մօտեցան հայ ժողովուրդի եւ հայ եկեղեցիի կրթական, մշակութային եւ ինքնամատարական կարիքներուն եւ լիարուն ստատիքին անոր՝ Հայաստան աշխարհի մէջ թէ ի սփիւռս աշխարհի:

Յանուն Հայկ. Բարեգործական Ընդհ. Միութեան բովանդակ անդամակցութեան կուզանք յարգանքով խոնարհել հանգուցեալ Գալուստ Կիւլպենկեանի խնկելի յիշատակին առջեւ, անոր մահուն երեսնամեակին առթիւով եւ աւելի բարգաւաճում ու ծաւալում մտղմել իր զործին ու երազին, իր անունը կրող պատուական Հիմնադրութեան միջոցաւ:

Ա.Լ.Բ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ
ՅԱՅԱՆՍ ՆԱԽԱԳԱՀ
«Յուշարար»



Handwritten signature of the author.

PROFESIONALES

Dr. Roberto E. Polatian Contador Público Nacional Sarmiento 2068 3° Piso (1044) - Capital	Dr. Puzant CHALUKIAN Dr. Carlos R. CHALUKIAN Odontólogos Viamonte 803 - 2° Piso Dto. 5 Consultas: Lun. Mier. Vier. 17 a 20 hs. T.E.: 392 - 6675	Arquitecto Gustavo Engulian Larrea 328 - 5° "C" T.E.: 47-8859 - Cap. Fed.	Dra. Siruhi Belorian Abogada Uruguay 750 9°D Capital Federal T.E. 45-6213 15 a 19 Hs.
Dr. Michel Chirinian Asoc. Contadores Públicos Maipú 42 - 2° of. 24 T.E. 34-8211 (14 a 18 hs.)	Dr. Eduardo D. Asilian Abogado Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs. Montevideo 536 4° B Cap. T.E. 40-4378	Dr. Juan Margossian Médico Cirujano Patología Mamaria Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs. T.E. 44-2486 Córdoba 1495 1° 2	Dr. Luis H. Vertanessian Escribano Reg. Not. 1013 TUCUMAN 1455 - 7°F T.E. 45-2649
Dr. Claudio A.J. Cholakian Abogado Dr. Marcelo R.G. Cholakian Cont. Publ. Asesoramiento Jurídico-Contable Impositivo - Computacion Sarmiento 1469 7°F 45-1779/49-4705	Estudio de Ingeniería Ing. Jorge E. Abramian Contratista de Obra Marcos Paz 3836 T.E. 50-3076/783-9992	Gregorio Hairabedian Escribano Av. Roque Sáenz Peña 570 3° T.E. 33-5761	Dr. Sarkis Balassanian Jefe División Cardiología Hosp. J. Pirovano (Electrocardiograma Ergometria - Holter - Ecocardiograma) Callao 531 - 1°C - T.E. 40-7589
Dr. Zacarias Dolabdjian Quiropraxia Reumatología - Artrosis Gorriti 4804 T.E. 253-7316	Dr. Chokaklian León Doctor en Medicina Montes de Oca 1650 - 8°A Cap. T.E. 28-5059	Estudio Diradourian Hnos. Jurídico Contable - Impositivo Pte. J.D. Perón 2522 - 1° B T.E. 48-3229/7800	Dr. Jorge L. Balassanian Médico Unidad Coronaria Hosp. J. Pirovano Urgencias: T.E. 701-6137
Alejandro Marcelo Voskian Arquitecto - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital	Claudio Gustavo Voskian Analista de Sistemas - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital	Mauricio Antonio Voskian Contador Público Nac. - U.B.A. Ciudad de la Paz 460 PB "B" T.E. 922-1943 Cap.	Dr. Jorge Tagtachian Cirugía General Jefe de Cirugía del Hospital Rivadavia La Pampa 5455 Uruguay 880 - 2° Piso Pedir Hora: T.E. 52-6658
Dr. Pedro Balassanian Dentista Cirujano Jefe de Cirugía del Hospital Municipal de Odontología Azcuénaga 366 - 1° 2 T.E. 47-7876 Lun. Miérc. Vier. de 15:30 a 20:00 hs.	Dr. Yeprad Bayramian Abogado Traductor Público Nacional Uruguay 654 5° Of. 501 T.E. 40-1144	Dr. Arturo Balassanian Escribano Florida 716 2° K T.E. 392-2768/3065 Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00	***** CORDÓBA ***** Ricardo Zacarias Delanian Contador Público - U.N.C. Entre Ríos 263 - 1° Piso Of. 4 T.E. 31141 5000 CORDOBA Part. 51-7972

ԵՐԿԶՈՏ ԱՂՈՒԷՍԸ

5. Hamatsaynelov' aklor iev shnik djampa ingan iev irigvan hasan andar me:

Sociales:

Compromiso:

KOCHAKIAN- IESHILCHIMENIAN

El sábado 21 de setiembre ppdo., fue bendecido el compromiso matrimonial de Hrant Kochakian y Margarita Ieshilchimenian.

Apadrinaron la ceremonia Alexan y Haiguhi Karakashian.

Aniversario:

NAHABETIAN- DERGARABETIAN

Rodeados por el cariño de Rodrigo, Luciana y Alex junto a sus demás familiares, el viernes 20 de setiembre ppdo. celebraron su décimo aniversario Sergio Nahabetian y Susana Dergarabetian de Nahabetian.

Son sus padres, el director de nuestro Semanario, Nahabet Nahabetian y su esposa, Bagdiné, y Barkev y Lucy Dergarabetian.

Hokehankisd:

Con motivo de cumplirse el cuarto aniversario del fallecimiento de nuestro querido esposo, padre y abuelo,

NERCES KHACHADOURIAN

el próximo domingo 29 de setiembre, haremos oficial un "Hokehankisd" en la Iglesia San Gregorio El Iluminador.

Por la presente, invitamos a todos los que quieran honrar su memoria a estar presentes en la Misa.

Su esposa, Anahid D. O. de Kachadourian
Sus hijos, hijos políticos y nietos

El próximo domingo 29 de setiembre, en la Iglesia San Gregorio el Iluminador, haremos oficial una Misa en memoria de nuestra querida esposa y madre,

ENRIQUETA CALERO DE DAGAVARIAN

Por la presente, invitamos a todos los que quieran honrar su memoria a estar presentes en la Misa.

Su esposo, Jorge Dagavarian
Sus hijos, Gabriel, Fernando, Mariano y Ramiro

corsetería

El Calzón

MAYORISTAS

Fajas-corpiños-trusas-medias

Larrea 338 (1030) Bs. As.

T.E.: 47-3262

Próximamente: Larrea 331. T.E.: 47-9410

Anexo: "Lencería del Once": Larrea 350. Cap.

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEdia BARTAMIAN



Calzado Correctivo

Calzado Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulta con su Obra Social sobre otros beneficios.

Bartamian

Av. Beigrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4635 La Plata

Moda de primavera

Todo nuestro cuerpo envuelto nada más que de naturaleza, un recogido primitivo y total.

La calma y los contrastes más insólitos. Lo más new wave, concebido en las telas más antiguas: lino puro, hilo, gabardinas, cotton.

Todo y nada. Simplicidad y superposición. Polleras amplias, volátiles, etéreas.

Un infinito rebuscamiento: todo reside en saber ponérselo, componerlo.

Blaizers derechos, con grandes hombreras, más largos que los usuales, estampados asimétricos, en contraste con los colores lisos, rosas, celestes, amarillos, naranjas, verdes...

Los pantalones anchísimos o pegados a la piel y el corte geométrico de los bolsillos son el punto máximo.

Se confeccionan en telas rústicas.

Los estilos más locos y refinados de las distintas corrientes de las grandes ciudades. La moda se divide en mezclar mate-



riales y formas tradicionales junto a elementos futuribles.

Otro estilo muy seductor es la simplicidad del jersey de algodón que no desentona con las formas vampirascas, con los escotes sin fin, las polleras tubulares, la flexibilidad bien moldeada, con un mínimo de género sobre la mordidez de la piel.

Los zapatos y las carteras de colores suaves, rosas, celestes, amarillos y rojos, tratan de ganar su sitio de honor al clásico blanco.

En fin, una manera de empolvase de primavera, de suavidades y transparencias, con la mayor gracia y suficiencia.

Lilian



Cocina

Kefté

A pedido de nuestras lectoras, les damos nuevamente la receta del "kefté":

INGREDIENTES:

1/2 kg. de trigo doble fino,
1/2 kg. de carne de nalga, picada dos veces,
1/2 kg. de carne picada (tapa de asado, rostbeef o aguja)
1/2 kg. de cebolla, manteca, sal, pimienta, pimentón y comino.
Opcional: dos o tres cucharadas de perejil picado.

PREPARACION:

Rehogar la carne picada. Agregar la cebolla finamente picada y cocinar lentamente.

Agregar un trozo de manteca y condimentar con sal, pimienta, pimentón y comino.

Añadir, a voluntad, 2 ó 3 cucharadas de perejil picado. Dejar enfriar bien.

Lavar y remojar el trigo, durante una hora.

Agregar la carne picada de nalga y sal, amasando bien.

Dividir la masa en dos partes.

Tomar una asadera bien enmanteca y, con una de las partes, formar la base del kefté, aplastando con la mano.

Esparcir el relleno sobre esta base y cubrir con la otra parte, alisando con la mano, mojada en agua.

Cortar en cuadrados rombos; cubrir con trozo de manteca y un dedo de agua.

Cocinar en horno a temperatura moderada.

Avear Tour

Empresa de viajes
y turismo

D.N.S.T. EVT Leg. 4414 Res. 115/85

Gerente comercial:

Lidia Guezikaraian
de Martine

Avda. Corrientes 456 P.B.

(1043) Cap. T.E.: 393-8870

392-1374

CAFE

Café'

Av. CANNING 1000

TRAGOS

TEL. 773-2674

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

Confitería "Oriente"

Fabricantes de cadaif-fila crudo

Queso blanco. Bastermá. Suchuk.

Frutas secas surtidas

Especialidad en postres, dulces
y empanadas orientales

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1555. T.E.: 71-2228

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoria de
aviso y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 64
Cep. 00579 - SAN PABLO.
T.E.: 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Benito Blanco 675. Ap. 201
T.E.: 39-8828. MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourienian
Camacú 146
5.000 - CORDOBA
T.E.: 51-4693